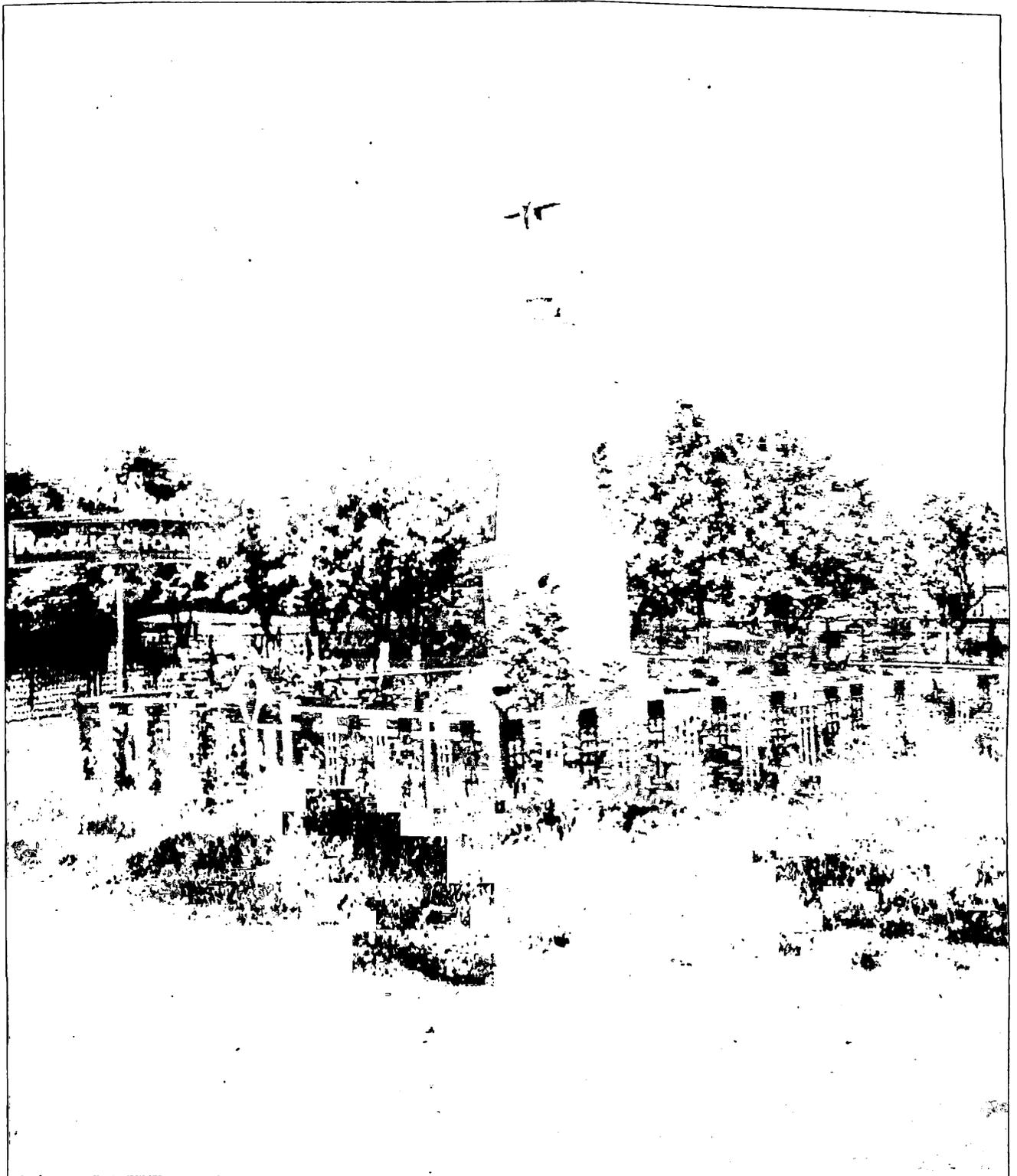


# Heimat-Nachrichten

Monatszeitschrift des Altkreises Schönau a.K. · Mitteilungsblatt der Heimatvertriebenen  
des Kreises Goldberg/Schlesien · Bekanntmachungen der Heimatkreisbeauftragten  
Herausgeber und Verleger: Hans-Dietrich Bittkau · Hannover · Telefon (05 11) 58 12 20  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 8.00 – 12.00 Uhr

Postanschrift: Postfach 68 01 55 · 30607 Hannover



Das Kriegerdenkmal von 1870/71 steht noch mitten auf dem Dorfplatz in Alzenau, doch es ist jetzt mit einem Kreuz geziert worden. – Bild: Ehrenfried Kummer.

## Soldatengräber in Schlesien

Über die Arbeit des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge referierte der Leiter der Abteilung Öffentlichkeitsarbeit des Volksbundes, Friedemann Döring, auf der Jahresversammlung des Schlesischen Kreis-, Städte- und Gemeindetages am 23. Oktober in Schleiz im Thüringer Vogtland. Er bat dabei die Delegierten der schlesischen Bundesheimatgruppen und Heimatkreis-Vereinigungen um Mitarbeit, denn es liegen noch viele Gefallene auf Friedhöfen in den Städten und Gemeinden Schlesiens, die dem Volksbund nicht bekannt sind.

Friedemann Döring zeichnete die große Aufgabe nach, die hier zu bewältigen ist. In Schlesien gibt es nicht nur 460.000 Soldatengräber aus dem Zweiten Weltkrieg, sondern auch 400.000 aus dem Ersten Weltkrieg. Hinzu kommen Opfer der Vertreibung und Verschleppung zu Zwangsarbeit, die oft einfach am Straßenrand verscharrt werden mußten.

In Schlesien bemüht man sich jetzt, nachdem immer mehr Soldatengräber auf den Friedhöfen der Städte und Gemeinden eingeebnet werden, um Umbettung auf Soldatenfriedhöfe, die als Mahnmale der Verständigung gelten. In den meisten Ländern wurden diese Friedhöfe schon bald nach Ende des Krieges durch bilaterale Verhandlungen ermöglicht. Doch in Polen und Tschechien, den Vertreiberstaaten, konnten diese Verhandlungen erst in den letzten Jahren, nach Ende der kommunistischen Herrschaft, aufgenommen werden.

Mit Polen wurde die Anlage von Soldatenfriedhöfen durch den Nachbarschaftsvertrag nach der Wiedervereinigung möglich. So entsteht jetzt in Nädlingen (Nadolice Wielkie), südlich von Breslau ein Soldatenfriedhof, der als Friedenspark gestaltet werden soll. Mit der Einbettung der ersten Toten wurde Anfang 1998 begonnen. Der Friedhof hat eine Fläche von 3,1 Hektar und soll einmal 18.000 Tote aufnehmen.

Mit der Planung für den neuen Friedhof wuchs die Idee, hier ähnlich wie bei den deutschen Soldatenfriedhöfen La Chambe in Frankreich und Budaörs in Ungarn einen Friedenspark mit gespendeten Bäumen zu schaffen. Döring wies auch auf die zwei Millionen Namen von Vermissten hin, die im Internet veröffentlicht werden, nachdem die Russen die Archive der Kriegsgefangenenlager freigegeben haben. Im Internet werden zur Zeit 8500 Zugriffe pro Monat registriert. Dabei gibt es viele Schwierigkeiten zu überwinden, da die Russen die deutschen Namen in kyrillischer Schrift notierten und sie jetzt wieder in deutsche Schrift übersetzt werden müssen. Dabei entstehen viele phonetische Fehler.

5000 Schulklassen halfen dem Volksbund bei Friedhofsarbeiten überall in Europa. In 2500 Jugendcamps trafen sich die jungen Menschen zur Verständigung über Gräber hinweg. Im Jahr 1999 mußte der Volksbund mit 1,8 Millionen DM weniger Bundeszuschüssen arbeiten, während die Bundesregierung für diese Aufgaben 1999 acht Millionen DM bereitstellte, werden 72 Millionen DM jährlich durch freiwillige

Spenden und Beiträge aufgebracht. Vorbildlich helfe auch die Bundeswehr. Allerdings von 1,3 Millionen im Kampf gefallener Soldaten konnten bisher nur etwa 600.000 namentlich erfaßt werden.

In Rußland steht die Kriegsgräberfürsorge vor noch größeren Aufgaben als in Polen, führte Friedemann Döring weiter aus. Von den 8500 Friedhöfen, die die Wehrmacht in Rußland anlegte, sind heute nur etwa 500 wieder erfaßt. Deshalb sei es so wichtig, daß die Kriegsgräberfürsorge Hinweise auf Soldatenfriedhöfe bekommt. In Osteuropa sind etwa 35 Teams mit Umbettungen der Soldatengräber beschäftigt, die in Gruppen von zehn bis 15 Mann arbeiten. Erst jetzt, 50 Jahre nach Kriegsende, können hier würdige Soldatenfriedhöfe ange-

**Das nächste  
Heimattreffen  
des Kreises Goldberg  
in Solingen  
findet statt am  
20. und 21. Mai 2000**

legt werden, auf denen auch Opfer der Vertreibung, der Kriegsgefangenenlager und der Zwangsarbeitslager ihre Ruhestätte finden sollen.

Jutta Graeve



Friedemann Döring, Leiter der Abteilung Öffentlichkeitsarbeit beim Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge, erläuterte an Hand einer Planskizze, wie der Soldatenfriedhof in Nädlingen zu einem Friedenspark gestaltet werden soll. Bild: Jutta Graeve

## Schlesische Gedichte



Ernst-Schenke-Taschenbuch

### Schlesische Gedichte

Neuaufgabe seines meistverkauften Mundartbüchleins aus den zwanziger und dreißiger Jahren in unserer Heimat mit 57 seiner bekanntesten Gedichte im praktischen Taschenbuch-Format und trotzdem großer Schrift. Farbiger Einband, 96 Seiten, kart.

**Verkaufs-Preis nur 10,- DM**  
zzgl. Porto u. Verpackung

Sie erhalten das Schenke-Buch  
beim Verlag Ihrer Heimatzeitung

**Goldberg-Haynauer  
Heimatknachrichten**

Postfach 68 01 55  
30607 Hannover

## Caspar von Schwenckfeld, der schlesische Reformator und seine Botschaft

Zum Buch von Paul Gerhard Eberlein

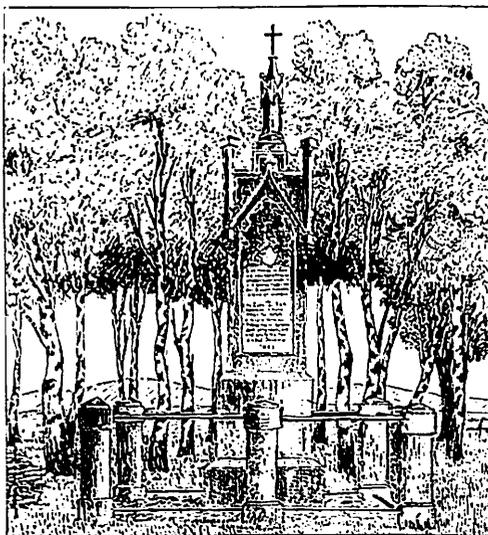
Mit Luthers Frage: „Wie bekomme ich einen gnädigen Gott?“ begann die reformatorische Bewegung im 16. Jahrhundert. Nach fast 500 Jahren ist nun der Streit zwischen Lutheranern und Katholiken um die Rechtfertigungslehre beigelegt. Am 31. Oktober 1999 wurde in Augsburg eine gemeinsame Erklärung unterzeichnet, in der es heißt, daß „der Mensch allein aus Gnade im Glauben an die Heilstat Christi (und nicht aufgrund eigener guter Taten) von Gott angenommen wird“. Aus dem Glauben muß allerdings auch ein entsprechendes Handeln folgen. Schwenckfeld würde diese Erklärung sicherlich mit Freuden zur Kenntnis nehmen, wenn er heute lebte.

Stets hat der schlesische Edelmann um ein schriftgemäßes Verständnis gerungen. Immer wieder betont er, daß eine Wiedergeburt nicht durch Leistung erworben werden kann, sondern als freies Handeln Gottes geschieht. – Schon sehr früh folgte Schwenckfeld begeistert den Ansichten Luthers. Schwenckfeld war 1489 in Ossig geboren; nach Schulbesuch in Lüben und Liegnitz sowie Studium in Köln und Frankfurt/Oder war er im Dienst schlesischer Fürsten tätig, bevor er als Hofrat des Herzogs Friedrich II. in Liegnitz wirkte und sich für die Verbreitung der reformatorischen Lehren in Schlesien nachdrücklich einsetzte.

Der erste Teil des Werkes von Eberlein wird viele Schlesier besonders interessieren, weil hier Schwenckfelds Wirken in seiner Heimat (bis 1529) ausführlich beschrieben wird. Bei Luther fand Schwenckfeld allerdings nicht die erhoffte Anerkennung und Unterstützung. Je weiter er sich in verschiedenen Glaubensfragen (Abendmahlstheorie, Verständnis der Taufe, Christologie, Kirchenbegriff usw.) von Luther entfernte, umso mehr wurde er verachtet, beschimpft, geschmäht und verfolgt. Natürlich drängte auch der seit 1526 herrschende Habsburger König Ferdinand als Landesherr Schlesiens auf die Unterdrückung der neuen Lehren, so daß schließlich der Liegnitzer Herzog seinen Ratgeber zum Verlassen Schlesiens bewog.

Eindringlich stellt Eberlein dar, wie Schwenckfeld auch im Exil in Süddeutschland unermüdlich tätig blieb, um seine Ansichten zu verteidigen. Er besuchte Freunde, predigte in kleinen Gemeinschaften, verfaßte sehr viele Briefe und nahm mündlich und schriftlich Stellung zu theologischen Fragen und christlichen Verhaltensweisen. Er setzte sich stets sehr bestimmt, aber nie beleidigend oder ausfällig mit anderen Meinungen auseinander. Eingriffe der weltlichen Obrigkeit in Glaubensdingen lehnte er ab. „Seine Argumentation gipfelt in einem Lobpreis der Religionsfreiheit, womit er zu seiner Zeit wohl einmalig dasteht“, schreibt Eberlein (S. 189).

Die Anhänger des 1561 in Ulm gestorbenen Schwenckfeld waren die »Stillen im Lande«, die sich eines christlichen Lebens-



wandels befließigten. Solche Gemeinschaften gab es eine Zeitlang in Süddeutschland und vor allem in Schlesien. Trotz massiver Bedrängnis hielten sich schwenckfeldsche Bruderschaften besonders in den Dörfern um den Spitzberg (Probsthain, Harpersdorf, Armenruh, Langenneudorf usw.). Unerträgliche Zwangsmaßnahmen veranlaßten viele Familien zur Flucht nach Sachsen und zur späteren mühevollen Auswanderung nach Amerika (1743). Von diesen Schwenckfeldern in Schlesien, Preußen, Süddeutschland und in den USA sowie von den bemerkenswerten Verbindungslinien zu Pietisten und Quäkern bis hin in die Gegenwart ist im letzten Teil des Buches die Rede.

Zusammenfassend kommt Eberlein zu dem Schluß, daß Schwenckfeld kein Sektierer war, keine eigene Kirche gegründet hat, aber in der Ahnenreihe der Reformatoren einen gebührenden Platz beansprucht. „Die Erinnerung an Schwenckfeld könnte zu einer Rückbesinnung der Kirche auf ihre tiefsten Wurzeln beitragen“, meint Eberlein (S. 226). Dieses Buch ist sehr lesenswert, weil es auf einem weitreichenden Quellenstudium basiert, weil es einen Eindruck von den Vorgängen, den Verhältnissen, den bewegenden Ideen der Zeit des 16. Jahrhunderts vermittelt und weil es sehr bedenkenswerte Ausblicke bis in unsere heutige Zeit entwirft.

Angefügt sei noch der Hinweis, daß sich die Schwenckfeldische Gemeinschaft in Pennsylvania seit langem darum bemüht, das 1863 errichtete Denkmal auf dem Viehweg in Harpersdorf (wo die Anhänger Schwenckfelds ihre Toten hatten verscharren müssen) zu restaurieren und mit einer dreisprachigen Inschrift zu versehen.

**Dr. Wolfgang Knörrlich**

**Anmerkung der Redaktion:**

Die Bemühungen der Schwenckfeldischen Gemeinschaft in Pennsylvania hat Erfolg gehabt. Das Denkmal der Schwenckfelder in Harpersdorf wird restauriert. Ein Liegnitzer Architekt hat den Auftrag zur

**Vorschau auf die Sendung  
»Alte und neue Heimat«  
sonntags von 9.20 bis 10.00 Uhr  
auf WDR Radio 5**

– Redaktion: Gudrun Schmidt –

**7. November 1999: Goethe in Böhmen.** Zur Erkundung des Landes zwischen Asch und Teplitz, von Hans-Ulrich Engel.

**14. November 1999: Im Land der Burgen und Schlösser.** Stipvisite im Schloß Militsch in Schlesien, von Angelika Grunenberg.

**21. November 1999: Frauen im Gulag.** In der DDR mußten sie über ihr Schicksal schweigen, von Marianne Lange.

**28. November 1999: Mit Russen, Baschkiren und Tataren.** Ein Besuch bei den Deutschen im Ural, von Miodrag Soric.

**5. Dezember 1999: Bröckelnde Mauern und kein Geld.** Schwierige Denkmalpflege in Polen, von Erika Kip.

**12. Dezember 1999: Kulturarbeit schlecht honoriert.** Werden die Vertriebenen ihrer Identität beraubt?, von Ludwig Dohmen.

**19. Dezember 1999: »Separatwagen Hannibal«.** Mit der Pferde-Eisenbahn von Budweis nach Linz, von Ludwig Thamm.

**15. Dezember 1999 (1. Weihnachtstag): Die Christkindmesse.** Weihnachten wie früher in der alten Heimat.

**26. Dezember 1999 (2. Weihnachtstag): Der Walzerkönig reiste gern.** Johann Strauß zu Besuch bei den Deutschen in Südosteuropa, von Edith Lia Vasilescu.

– Änderungen vorbehalten –

Restaurierung erhalten. Da das Denkmal unter Denkmalschutz steht, war es schwierig, die Anbringung der Texttafeln, die nicht nur in Deutsch, sondern auch in Englisch und Polnisch erfolgen sollen, zu realisieren. Dabei wurde die Gesellschaft der Freunde des Goldberger Landes eingeschaltet und auch eine Künstlerin gefunden, die die Gestaltung der Texttafeln übernehmen wird. Auf dem Denkmal steht in deutscher Schrift eingraviert: Hier ruhen in Gott die gläubensstreuen Schwenckfelder, welche in den Jahren 1720 bis 40 auf diesem Viehweg beerdigt wurden. Die Liebe der Nachkommen in Nord-Amerika setzte den Voreltern zu Probsthayn, Harpersdorf, Langenneudorf und Lauterseifen dieses Denkmal 1863.

Die von Barbara Kieruzal gestalteten Schrifttafeln werden am Gitter, das das Denkmal umgibt, angebracht, der deutsche Text wird unverändert am Denkmal restauriert.

Die Schwenckfelder in Nordamerika vergaßen die Menschen aus diesen Dörfern auch nicht, als sie vertrieben wurden. Viele Care-Pakete aus Pennsylvania halfen den Vertriebenen die schweren Nachkriegsjahre zu überstehen. Die Schwenckfelder leben heute noch als geschlossene Glaubensgemeinschaft in Pennsylvania.

# Jetzt schon an Weihnachten denken!

KLAUS ULLMANN

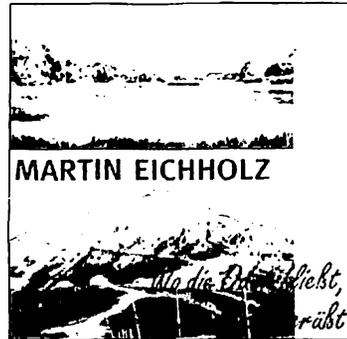
## Schlesien

LEXIKON  
GEOGRAFIE GESCHICHTE KULTUR

## Schlesien-Lexikon

Dieses anschaulich dargestellte und zuverlässig recherchierte Lexikon bietet einen geschichtlichen Überblick von der Steinzeit bis 1945. Ein ideales Geschenk für alle, die an Schlesien interessiert sind.

**DM 19,80**



Martin Eichholz

## Wo die Oder fließt, die Schneekoppe grüßt

CD **DM 25,-**

U. a. sind auf dieser CD folgende Lieder: »Wo die Oder fließt«, »Heimat, ich kenne ein Wort«, »Unvergessen, die Laubenbögen vom Markte« und »Die schöne Schlesierin«

## Bauernkalender 2000 für Stadt und Land Bauernregeln und Wettersprüche mit 100-jährigem Kalender DM 9,90

Zu beziehen über den Buchversand der

**GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN**

## Die Winterpostille

Ein Lese- und Singbuch für Winter und Weihnacht  
Flam/Fleischer, 346 Seiten, **DM 32,-**

Ein Hausbuch im schönsten Sinne des Wortes. Es wächst aus der Stille und umspannt Länder, Zeit und Ewigkeit. Ein Buch der Einkehr und Besinnung in der Zeit der langen Herbstabende, in der hohen Zeit der Weihnacht bis hin in den späten Winter.

★ Bei Bestellung mehrerer Artikel erhalten Sie ein Überraschungsgeschenk! ★



**DM 17,20**



**DM 16,80**



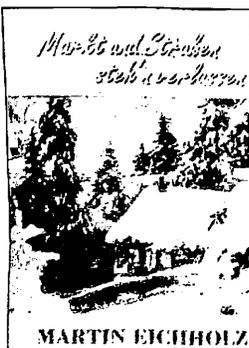
**DM 15,90**



**DM 14,80**



**DM 17,20**



**Musikkassette DM 20,-**

## Markt und Straßen steh'n verlassen Melodien zur Weihnachtszeit

Neben anderen Autoren finden wir hier schlesische Weisen und Lieder mit Texten von Ernst Schenke und Hermann Menzel, wie z. B.: »Winterabend, Winternacht«, »Ich klopfe an zum heiligen Advent«, »Ihr Hirten erwacht«, »Kummt lußt ins die Wiege...«, »Weihnachta, jitz hänga aus jeder Rinne« u.v.a.



## Schlesische Weihnachtsgeschichten

herausgegeben von Rotraud Schöne  
182 Seiten, **DM 19,90** + Porto u. Verp.

Die Autorin des Romans »Schlesisches Himmelreich« hat siebzehn Geschichten gesammelt, die einen Bogen schlagen vom 17. Jahrhundert bis in unsere Tage. Die Neukircher Glocken, die eingeschmolzen werden sollten, kommen hier wieder zum Klingen, so wie die rubinroten »Römer aus der Josephinenhütte und der Bunzlauer Weihnachtsteller uns in die alte Heimat zurückführen.

★ Ihre Bestellung richten Sie bitte an den **Verlag Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten** · Postf. 68 01 55 · 30607 Hannover · Tel. 05 11 / 58 12 20 ★

## Krankenbetten für das Goldberger Krankenhaus

Das Goldberger Krankenhaus bekommt vom Evangelischen Krankenhaus in Köln-Weyertal 150 Betten mit Nachttischen und Matratzen. Ein ehemaliger Schüler der Schwabe-Priesemuth-Stiftung, der namentlich nicht genannt werden möchte, und der heute in Köln lebt, konnte diese Übergabe vermitteln. Das Kölner Krankenhaus wurde mit moderneren Betten ausgestattet.

Der Chefarzt des Goldberger Krankenhauses, Dr. Peszko, war selbst nach Köln gekommen, um den Verwaltungsdirektor in Weyertal zu besuchen, Dank zu sagen und die erste Bettenladung in Empfang zu nehmen. Auf diese Weise wurde ein freundschaftlicher Kontakt hergestellt, denn Dr. Peszko spricht fließend Deutsch.

So soll auch zukünftig übrig gewordenes Material wie Wäsche, Labor- und OP-Einrichtungen dem Goldberger Krankenhaus zur Verfügung gestellt werden. Im Goldberger Krankenhaus werden Patienten aus dem ganzen Kreis Goldberg versorgt, darunter auch im Raum Goldberg noch lebende Deutsche. Für deutsche Touristen ist es wichtig zu wissen, daß im Notfall der Chefarzt des Goldberger Krankenhauses die deutsche Sprache beherrscht. Bei dem Goldberger Krankenhaus handelt es sich allerdings nicht mehr um das noch vor dem Krieg in Goldberg gebaute Krankenhaus, sondern um das neue polnische Krankenhaus in der Obertorsiedlung.

Jutta Graeve

## Zum Abschied

*Des Sommers linde Lüfte sind verweht,  
die gold'ne Sonne fahl am Himmel steht,  
und in den Bäumen raschelt nur das Laub;  
es fällt herab, gar bald wird es zu Staub.*

*Nach unlängst war die Welt so wunderschön,  
in Gärten volle Blütenpracht zu seh'n.  
Jetzt ist der Tag so trist, nur Blätterfall,  
der Sonnenschein verschwunden überall.*

*Es rühr'n die Zugvögel nun ihre Schwing'n,  
um durch die Wolken in Höh'n zu dringen.  
Ein Rufen im Sturmwind, zerriss'ner Ton,  
dann segeln sie in die Ferne davon.*

*Es krächzen die Krähen mit schrillum Schrei'n,  
sie stimmen sich schon für den Winter ein.  
Ein langes Jahr endet, geht bald dahin,  
bleibt nur noch Erinnerung in uns'rem Sinn.*

*Brachte es uns mehr an Glück oder Schmerz,  
führten die Wünsche uns auch heimatwärts?  
Wandelten wir auf des Lebens Höh'n  
oder muß' unser Pfad durch Dornen geh'n?*

*Führten die Wege mich doch auch dorthin,  
wo ich noch immer zuhause auch bin.  
Die tiefste Wunde, die ein Mensch empfing,  
ist wohl, wenn die Heimat verlorn ihm ging.*

**Ilse Schlotte geb. Hochmuth**  
früher Pilgramsdorf

## Haynauerin als Fremdenführerin in Weimar unterwegs



Zu Füßen der Dichturfürsten versammelten sich die Haynauer, um sich von Dorothea Möckel geb. Gerstmann durch das schöne Weimar führen zu lassen.

Bild: Helmut Poppe

Man glaubt nicht, in wieviele Städte und Dörfer es die Heimatvertriebenen des Kreises Goldberg/Haynau verschlagen hat. So fand mitten in Deutschland die Haynauerin Dorothea Nöckel geb. Gerstmann aus der Bismarkstraße 8 in Weimar ein neues Zuhause. Hier ist sie mit ihrem Gatten in der Goethe- und Schillerstadt Weimar als Fremdenführerin tätig.

Und sie empfing 45 Haynauer, welche vom Friedrichrodaer Treffen aus die Stadt besuchten. Bei herrlichem Wetter wurden sie von Dorothea herzlichst empfangen. Als erstes Ziel steuerten wir das Deutsche National-Theater an, wo die »Weimarer Verfassung« 1919 proklamiert wurde. Auf dem Platz davor befindet sich das beeindruckende Goethe-Schiller-Denkmal. Der Weg führte weiter zum Schillerhaus, zum Wohnhaus von Goethe, welches jetzt ein Museum ist, die Seifengasse entlang zum Wohnhaus des Geheimrates G. vom Stein, von da zum Park an der Ilm. Hier befindet sich das Gartenhaus von Goethe, wo er 1788 zur Silberhochzeit von Christiane Vulpius, einer seiner Freundinnen, ihr zu Ehren das Gedicht schrieb: »Ich ging im Walde so für mich hin, ...«. Sehr interessiert waren die Haynauer, als sie im Park unter dem japanischen Ginko-Baum standen, ein Blatt wurde als heimliches Souvenir aufgehoben. Sagt doch die Sage, daß der Baum mit seinen Blättern »Liebe und Glück« verheißen soll. Nun, die Haynauer können es gebrauchen.

Schließlich erreichten wir den »Platz der Demokratie« mit dem Reiterstandbild von Carl August und vor allem die Musikhochschule. Besonderes Glück hatte die Hei-

matgruppe, rechtzeitig vor 12.00 Uhr auf dem Marktplatz zu sein, um das Glockenspiel »Freude schöner Götterfunken« vom Rathaus zu hören – die Glocken sind aus Meißner Porzellan. Es folgte noch der Besuch der Herder-Kirche mit dem berühmten Altar von Lucas Cranach aus dem Jahre 1552. In stiller Demut verrichtete hier wohl jeder Heimatfreund ein stilles Gebet.

Mit dem Bus ging es dann hinauf zum Schloß Belvedere. Mit seiner Flora übertrifft es als Vergleich den Park von Sanssouci. Eine Augenweide ist der Russische Garten, die großangelegte Orangerie. Dorothea ließ es sich hier nicht nehmen, eine kleine Kostprobe der tanzenden Schwäne im stilvoll angelegten Heckentheater künstlerisch vorzuzeigen. Das das Schloß Belvedere auf einer Höhe liegt, hat man von hier einen wunderbaren Ausblick auf die Stadt Weimar, gegenüberliegend zu sehen das Mahnmal vom KZ Buchenwald.

Zum Abschluß des schönen Tages fand man sich zum Kaffeetrinken im Hotel Hilton ein. Beim Kuchen wurde kräftig zugeschlagen. Als Dank für die Führung unserer Heimatfreundin Dorothea sangen wir im Chor für sie »Kein schöner Land in dieser Zeit ...«. Unser Dank gilt auch unserer Heimatfreundin Gerda-Maria Fröhlich, welche das Heimattreffen in Friedrichroda hervorragend organisiert hat und die Fahrt nach Weimar ermöglichte.

Hubert Wolf

Hier noch die Anschrift für Stadtführungen: Dorothea Möckel, Postfach 12 38, 99402 Weimar.

# Aus den Heimatgruppen

## Heimatgruppe Goldberg in Bielefeld

Am 10. Oktober trafen wir uns zur ersten Monatsversammlung nach einer langen Sommerpause.

Nach der Begrüßung durch den stellvertretenden Vorsitzenden und dem offiziellen Teil erinnerte Günter Langer noch einmal an die erfolgreichen Unternehmungen des Sommers. Die Frankenfahrt anlässlich des Deutschlandtreffens in Nürnberg und der Tagesausflug zum Edersee sind allen Teilnehmern noch in guter Erinnerung.

Anschließend trugen Heinz Niepel und Herbert Binner heitere und besinnliche Texte vom Leben auf dem Lande vor, aufgelockert durch Musikbeiträge und gemeinsamen Gesang.

Anneliese Lienig

## Film über die Haynaureise 1999 und Anmeldung für die Reise 2000

Auf der 11. Busreise vom 18. bis 26. Mai 1999 hat der Filmemacher und heutige Organisator der Reise, Dieter Schroeder, der vom verstorbenen Walther Liersch 1989 gegründeten Haynauer Pfingstreisegruppe wieder einen umfangreichen Film erstellt und auf dem Haynauertreffen vom 17. bis 19. September in Friedrichroda vorgestellt. Der Film enthält u. a. Aufnahmen vom Empfang durch den neuen Haynauer Bürgermeister Andrzej Dwojak, von den Ausflügen nach Bunzlau, Breslau, Löwenberg, Greiffenberg, Burg Tzschocha, Kirche Wang, Hirschberg, Gröditzburg, Liegnitz, Jauer und Wahlstatt. Aus Haynau sind insbesondere Neuigkeiten zu sehen, wie z. B. viele neu gepflasterte Bürgersteige und die ersten Aufnahmen von der Neugestaltung des Hopfenberges. Der Haynauteil des Filmes enthält auch Aufnahmen vom Besuch der Papierfabrik und vom Besuch einer kleinen, neuen Lederwarenfabrik in Haynau. Der zehnteilige Film mit einer Gesamtspieldauer von fünf Stunden endet mit Aufnahmen vom traditionellen Besuch der Pfingstreisegruppe in zwei Haynauer Schulen. Interessenten wenden sich bitte an Dieter Schroeder, Erich-Kästner-Str. 35, 63329 Egelsbach, Tel. 0 61 03 / 94 62 00.

Dieter Schroeder nimmt auch Anmeldungen zur nächsten Haynaureise vom 30. 5. bis 7. Juni 2000 an. Wegen des späten Pfingsttermines im Jahre 2000 wird die Reise um eine Woche vorverlegt. Der Termin ist noch unverbindlich und wird in der nächsten Ausgabe dieser Zeitung verbindlich mitgeteilt.

Dieter Schroeder

## Vor 90 Jahren Gründung der Freiwilligen Feuerwehr Alzenau

Vor 90 Jahren, am 10. November 1909, wurde in Alzenau die Freiwillige Feuerwehr gegründet. Ihre beiden Brandmeister waren Julius Wittwer, der auf unserem Bild in der Bildmitte sitzt, und Oswald Glauer. Als Zeugwarte fungierten Heinrich Men-

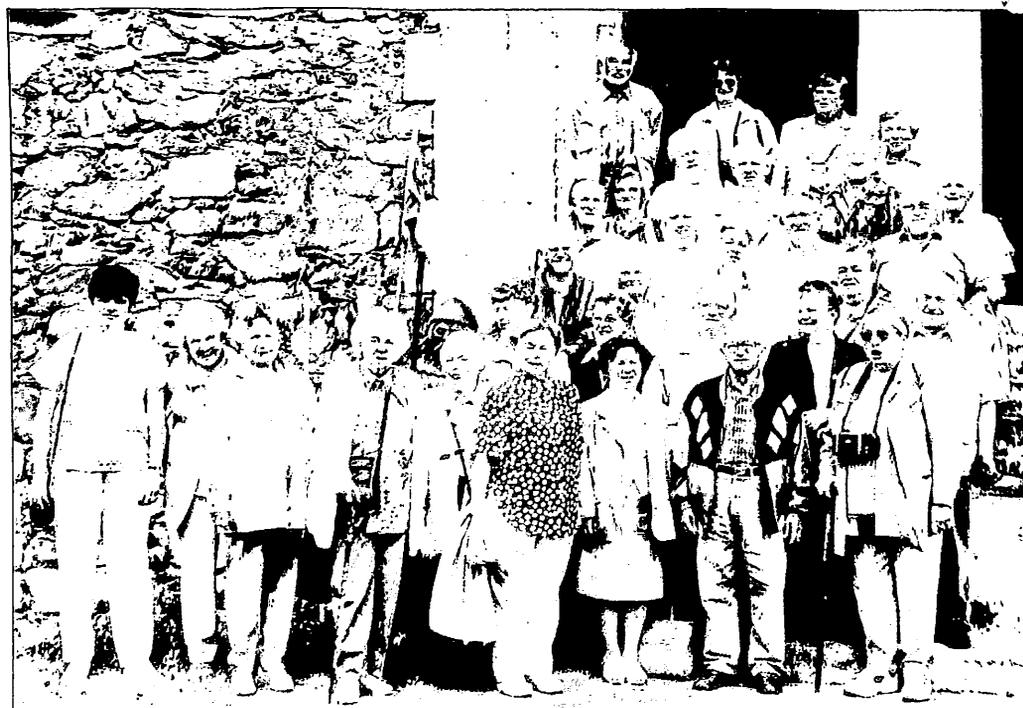
zel, Alfred Schöps und Alfred Müller. Obersteiger waren damals Paul Zwick, Willi Kramps und Richard Scheibchen.

Die Zahl der Feuerwehrmänner stieg in den späteren Jahren von 15 Aktiven auf 28 Wehrmänner an. Ihre Hilfsbereitschaft erstreckte sich nicht nur auf die Gemeinde Alzenau, sondern auch auf die Nachbarorte. Die Spritze wurde mit Pferden zum Einsatz gefahren. Gab es Feueeralarm, so wurden die Wehrmänner mit dem Horn zum Einsatz gerufen.

Das Bild sandte uns Ehrenfried Kummer.



Am 10. November 1909 wurde in Alzenau die Freiwillige Feuerwehr gegründet. Das Bild mit den schmacken Uniformen entstand allerdings ein paar Jahre später, als die Wehr von 15 auf 25 Mann angewachsen war.



Die Haynauer Pfingstreisegruppe am Pfingstsonntag 1999 auf der Gröditzburg.  
Foto: Dieter Schröder

## Heimattreffen der Neudorfer

im Gasthof Dormeier in Hasede/Sarstedt  
am 11. und 12. September 1999

Die ersten Teilnehmer trafen schon zwei Stunden vor dem offiziellen Beginn ein, wobei sie sich immer wieder mit herzlicher Umarmung begrüßten.

Nach der offiziellen Begrüßung um 12.00 Uhr hatten wir als Gast Herrn Pastor Joos aus Sarstedt, der als Auftakt dieses Treffens mit uns eine sehr schöne Andacht – bezogen auf unsere Heimat – gehalten hat, bei der wir auch der Toten gedachten, die seit unserem letzten Treffen nicht mehr unter uns sein können.

Beim gemeinsamen Mittagessen und auch danach wurden viele Gedanken und Neuigkeiten ausgetauscht. Etwa eine halbe Stunde brauchte mein Bruder Albrecht – wie bereits in der Mai-Ausgabe angekündigt –, um einen Teil unserer Chronik von Neudorf vorzustellen und auf Fragen dazu Stellung zu nehmen. Die Chronik unseres Heimatdorfes, die wir als Kopie auf abenteuerlichem Wege erwerben konnten, hat so viel Anklang gefunden, daß bereits gegenseitige Besuche stattgefunden haben und reger Briefwechsel entstanden ist über Begebenheiten, die zur Fortschreibung dieses Werkes wertvollen Beitrag leisten.

Für das leibliche Wohl hat in diesem Jahr der Sohn der Gastwirtsleute gesorgt, der alles sehr schmackhaft, reichlich und dekorativ hergerichtet hatte. Hier ist ihm sowie der ganzen Belegschaft im Namen aller zu danken und ein Lob auszusprechen.

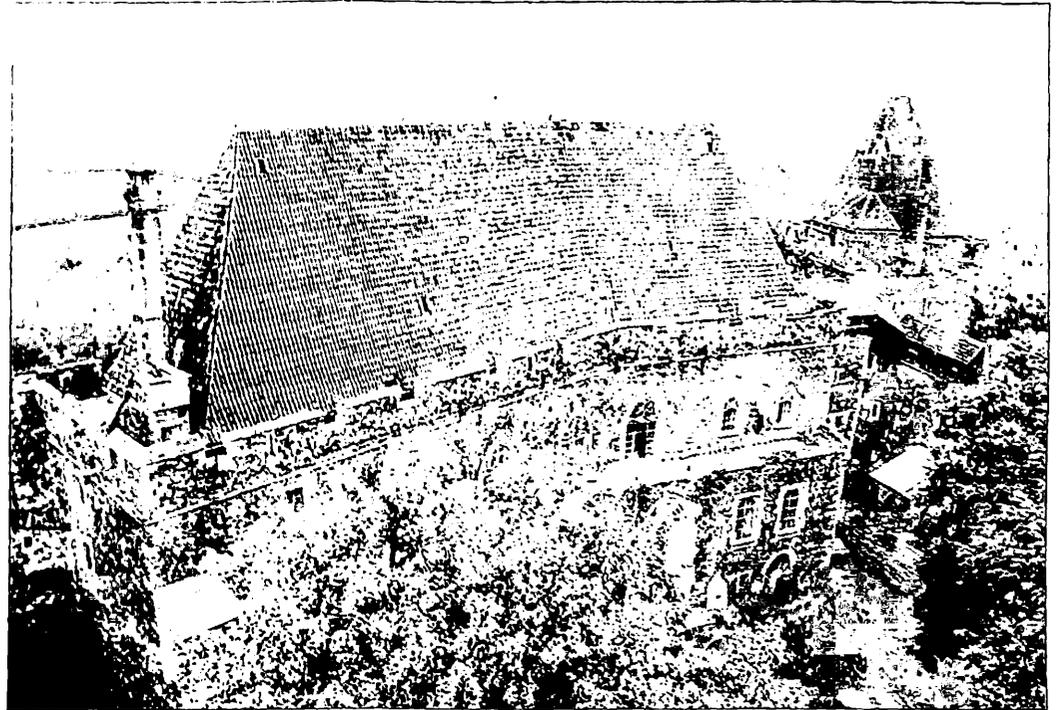
Das Gruppenfoto vom Sonntagmittag – von H. G. Lange aufgenommen –, zeigt nur noch zwei Drittel der Teilnehmer, da einige bereits am Sonnabend wieder abgefahren waren.

Zum Kaffeetrinken an beiden Tagen gab es selbstgebackenen Kuchen, wofür ich allen danke, die dazu beigetragen haben. Besonderen Dank auch an unsere Charlotte, die vor Ort einige Vorbereitungen allein getroffen hat.

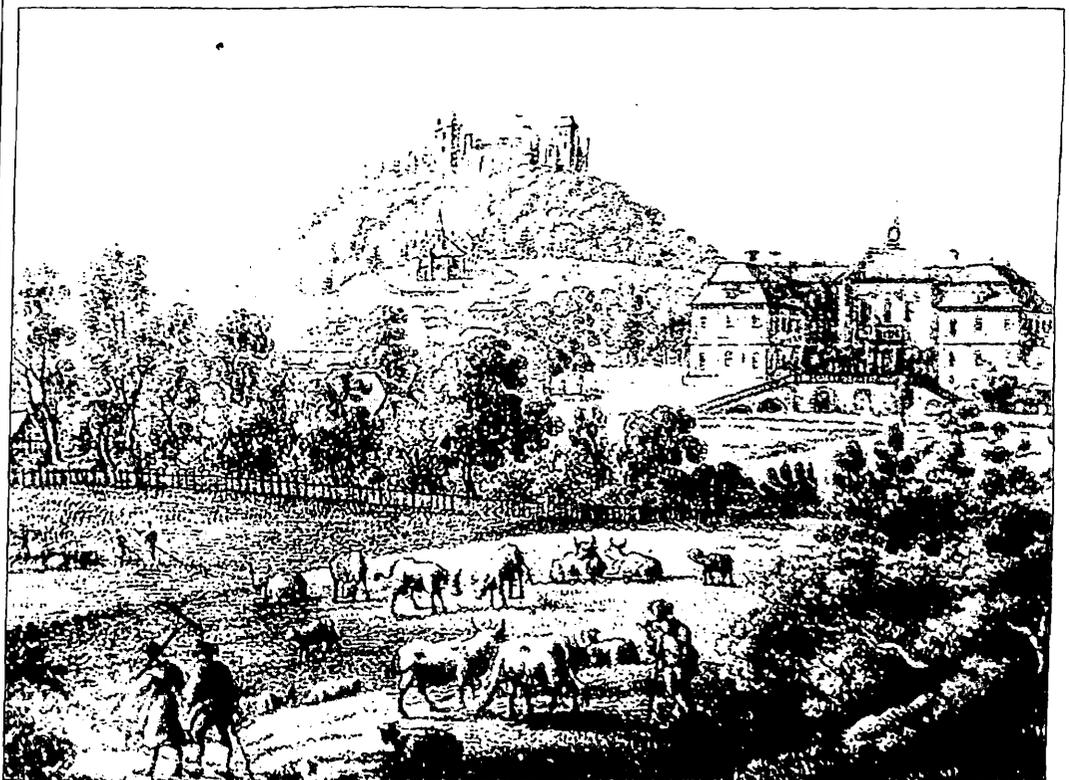
Hans Michel und Gerda geb. Scholz wollten wie immer auch unter uns sein. Wegen Erkrankung und Krankenhausaufenthalt von Gerda mußten die beiden kurzfristig absagen. Für die vielen Genesungswünsche, die wir während dieser zwei Tage an sie geschickt haben, soll ich allen im Auftrag von beiden ganz herzlichen Dank sagen.

Ja, alles Schöne geht auch wieder zu Ende und so wurde beim Abschied der Wunsch geäußert, daß wir uns in spätestens zwei Jahren wieder treffen. So wünsche ich Euch allen eine schöne Adventszeit sowie ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2000 und verbleibe mit heimatlichen Grüßen

Euer Siegfried Heyland



Der Pallas der Gröditzburg zierte eine neue Postkarte, die Helmut Fabig aus Georgenthal von seiner letzten Schlesienreise mitbrachte. Er schreibt dazu: An der linken Dachgiebelseite unten im Tal das Stück Feld ist ein Teil der Finken Lehde. An der rechten äußeren Ecke das quadratisch aussehende Flurstück hatte sein Vater ein Stück Pachtland. Zwischen der Dachgiebelspitze und dem alten Schornstein hinter dem ersten Waldgürtel ist das Niederdorf von Georgenthal zu sehen. Hinter diesen Häusern auf freiem Feld geht es links nach Großhartmannsdorf und geradeaus im Hintergrund davon sieht man noch ganz klein Mittlau. Rechts vom viereckigen Turm nach Norden liegt Atzenau und weiter geht der Blick bei klarem Wetter bis nach Haynau. Im Burghof rechts in der Verbindung Pallas-Turm ist eine kleine, etwas geschwungene Freitreppe. Dort war zu deutscher Zeit der Ausgang zu Fiebig's Gaststube. Fiebig hieß der Gastwirt auf der Burg. Im Hof standen Gartenstühle und Tische. Die Polen haben jetzt rechts vom Portal einen Kiosk, man sieht ein paar Leute davor. Der ist aber nicht immer geöffnet. Beim Besuch nach dem zweiten Georgenthaler Treffen hatte Helmut Fabig seine Gruppe zwar angemeldet, aber der Kiosk blieb geschlossen. Dafür stand eine Frau am Eingangstor der Innenburg und wollte von jedem 2,- DM Eintritt. Das war keine Werbung für den Fremdenverkehr, meint Helmut Fabig.



Diese historische Postkarte entdeckte Helmut Fabig aus Georgenthal bei seinem letzten Besuch in der Heimat. Dabei erfuhr er, daß sich eine Gesellschaft der Liebhaber der Gröditzburg zusammengetan hat. Der Vorsitzende ist Wieslaw Surowka, Grodziec 69, PL 59-516 Zagrodno. Als Aufgabe hat sich der Verein die Sanierung der Gröditzburg, des Schlosses Gröditzburg und eine Aktivierung des Fremdenverkehrs gestellt.



Die Neudorfer trafen sich wieder am 11. und 12. September 1999 in Hasede bei Sarstedt.

### 13. Neukircher-Treffen in Bielefeld

Ein Bericht von Hildegard Reich

Nun liegt unser Treffen wieder hinter uns. Es war das 13. Mal, daß wir in Bielefeld zusammenkamen und wir haben uns über die große Teilnehmerzahl sehr gefreut. Dafür möchten wir an dieser Stelle ganz herzlich Dankeschön sagen. Es waren doch schöne Stunden, die wir zusammen verbringen konnten.

Für alle, die nicht dabei sein konnten, ein kurzer Ablauf:

Siegfried Menzel begrüßte die anwesenden Neukircher sowie Hundorfer und Gäste, besonders unseren Heimatgruppenkreisvorsitzenden Harri Rädels, der uns über alle Jahre hinweg die Treue gehalten hat. Grüße übermittelte er uns von Sigismund Freiherr von Zedlitz und Neukirch. Er dankte allen Helfern.

Erfreulicherweise ist die Teilnehmerzahl seit dem letzten Treffen nicht kleiner geworden; es waren wieder fast 100 Heimatfreunde von nah und fern anwesend. Von denen wiederum waren viele dabei, die vor zwei Jahren nicht teilgenommen haben oder nicht teilnehmen konnten.

Wie in den vergangenen Jahren war eine Bilderwand aufgestellt und es sind jedesmal auch neue Bilder dabei.

Hingewiesen wurde auch auf die »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«. Es wäre wünschenswert, wenn diejenigen, die diese noch nicht beziehen, sich für ein Abonnement entschließen könnten. Außer den organisatorischen Mitteilungen und Familiennachrichten gibt es viele interessante und wissenswerte Geschichten und Artikel aus der Heimat zu lesen.

Zum Gedenken an unsere Verstorbenen erklang abermals unsere Melchior-Hofmann-Glocke.

Harri Rädels begrüßte uns wieder mit freundlichen Worten. Auch er brachte seine Freude darüber zum Ausdruck, daß so zahlreiche und auch neue Besucher gekommen sind. Der schönste Dank für die Organisatoren und Helfer wäre, wenn auch in Zukunft viele Heimatfreunde an den Treffen teilnahmen. Er hofft, daß er uns im Jahre 2001 wieder begrüßen kann. Ist es doch ein Zeichen des Zusammenhalts ge-

rade auch in einer Zeit, wo Flucht und Vertreibung wieder in aller Munde waren, denken wir beispielsweise nur an den Kosovo.

Danach hörten wir einige Musikstücke, die uns Dorothea Rose bei unserer diesjährigen Reise nach Schlesien in Neukirch auf der renovierten Orgel gespielt hat, was Siegfried Hornig auf Dias festgehalten hatte.

Nach dem Kaffeetrinken zeigte uns Siegfried Hornig einige Lichtbilder, so den verfallenen Friedhof, die gut erhaltene evangelische Kirche und die fast zu einer Ruine verkommene katholische Kirche, außerdem das schön renovierte Lomnitzer Schloß. Anschließend sangen wir mit Klavierbegleitung von Dorothea Rose schöne Heimatlieder. Dann blieb noch viel Zeit zum Erzählen.

Rückblickend denken wir, es war ein schöner Tag mit vielen Erinnerungen, mit Fröhlichkeit, aber auch mit Besinnlichem, und diese Eindrücke haben wir sicher alle mit nach Hause genommen.

Das nächste Treffen findet am 7. Oktober 2001 statt und wir hoffen auf ein gesundes Wiedersehen.

Herzliche Grüße im Namen des Neukircher Teams, verbunden mit guten Wünschen für eine schöne Advents- und Weihnachtszeit!

Hildegard Reich

### Dorf-treffen der Woitsdorfer

Das Dorftreffen in der Gaststätte »Heimatdank« am 4. und 5. September 1999 war wieder einmal ein Erfolg. Viele kamen aus nah und fern und bei denen möchte ich mich nochmals bedanken.

Das Häuflein wird von Treffen zu Treffen kleiner, trotzdem hatte ich den Eindruck, es war sehr gemütlich. Es wurde viel gelaubert und Bilder aus der Jugendzeit ausgetauscht.

Meine Frau und ich wollten uns nochmals recht herzlich für die vielen Glückwünsche zur Goldenen Hochzeit bedanken.

Mit heimatlichen Grüßen,

Arthur und Frau

### Erika Baier †

Am 26. Oktober 1999 verstarb im Alter von 79 Jahren plötzlich und unerwartet unsere Heimatortsbetreuerin Erika Baier geb. Regahl. Sie war ein echtes Pilgramsdorfer Kind. Über drei Jahrzehnte hat sie sich um uns, ihre alten Dorfgenossen, bemüht und gekümmert. Sie hat stets versucht, alle zusammenzuhalten. Sie selbst blieb dabei immer bescheiden im Hintergrund.

Nach der Vertreibung baute sie mit ihrem Mann, einem gebürtigen Goldberger, gemeinsam im Bergischen Land ein ansehnliches Haus. In diese landschaftlich schöne Gegend rief sie uns Pilgramsdorfer alle zwei Jahre zum Heimattreffen. Noch im Juni diesen Jahres fand sich ein Häuflein noch verbliebener alter Dorfgenossen unter ihrer Obhut zusammen. Beim Abschied versprachen wir uns, wenn Gott will, in zwei Jahren ein erneutes Wiedersehen zu feiern. Keiner von uns wäre je auf den Gedanken gekommen, daß es das letzte Treffen mit unserer noch so tatkräftigen und resoluten Erika sein würde. Sie selbst schmiedete ja auch schon wieder Pläne für die Zukunft. Auch die alte Heimat hatte sie einige Male aufgesucht. Nun aber mußte sie ohne ein Anzeichen von Krankheit so plötzlich ihre letzte Reise antreten.

Erika Baier hinterläßt bei uns Pilgramsdorfern eine große Lücke. Sie wird in unserer Erinnerung unvergeßlich bleiben. Möge sie Frieden finden in der ewigen Heimat.

Unser Mitgefühl gilt ihrer Familie und ihrer einzigen Schwester.

Im Namen aller Pilgramsdorfer

Ilse Schlotte geb. Hochmuth  
früher Pilgramsdorf

### Liebe Tiefhartmannsdorfer!

Längst ist unser Treffen vorüber, aber wir denken sicher alle noch gern daran zurück. Am 25. September 1999 waren wir im »Fichtenhof« hier in Bielefeld zusammen, wieder wie eine große Familie. Ab 10.00 Uhr war das Lokal geöffnet und bald kamen schon unsere ersten Gäste. Ganze Familien konnten wir begrüßen, als Beispiel darf ich ausnahmsweise zwei Namen nennen: fünf Geschwister Püschel und vier Raschke-»Kinder«! Erwähnen möchte ich, daß nun einige Dörfler von den Kindern oder auch Enkeln gebracht wurden, weil wir halt alle älter geworden sind, und so freuten wir uns auch über jüngere Leutchen, die unter uns weilten.

Die offizielle Begrüßung erfolgte um 15.00 Uhr. Wir sangen gemeinsam »Im schönsten Wiesengrunde« und Herbert Weist hieß alle Tiefhartmannsdorfer herzlich willkommen. Herr Rädels aus Schönau brachte uns Grüße von der Heimatgruppe Goldberg. Wir gedachten der Verstorbenen der letzten zwei Jahre – leider waren es wieder viele. Unser Pastor Dieter Geisler sprach für sie ehrende Worte und ein Gebet. Für unsere Toten sangen wir »So nimm denn meine Hände«.

Die Bühne war wieder mit Blumen aus den eigenen Gärten schön geschmückt – danke an alle! – Und nun nahm das Treffen seinen Verlauf. Jeder konnte zu jedem gehen wie es sich ergab, wir hatten kein fest-

es Programm. Natürlich gab es auch Kaffee und Kuchen, später Abendessen, das stand jedem frei. Und so schnell vergingen die Stunden, man glaubt es nicht. Gar bald dachten manche an den langen Weg zurück. Sie waren ja aus allen Himmelsrichtungen gekommen. Den weitesten Weg hatte wohl der »Bulli« mit den getreuen Dorfkindern aus der Lausitz vor sich. So fing das Abschiednehmen früh an, denn man wollte im »Hellen« den Weg aus der Stadt und noch ein Stück weiter hinter sich bringen. Auch das Alter spielte eine Rolle, das Wiedersehen mit so vielen von Daheim und das Erzählen – es ist anstrengend. Als »Seniorin« weilte Frau Emma Menzel geb. Geisler unter uns, 92 Jahre und noch sehr munter und beweglich!

Notiert habe ich ca. 130 Dorfkindern, natürlich die Ehepartner dabei, wir haben sie ja »eingemeindet«! Wir freuten uns über so viele gar sehr. Alle danken wir für das Kommen und hoffen, daß alle auch wieder eine gute Rückfahrt hatten. Es ist noch nichts ausgemacht, aber vielleicht darf ich noch sagen: „Auf ein Wiedersehen!“

Wir alle grüßen unsere Tiefhartmannsdorfer herzlichst! – Für das »Team«:

*Helene Ludwig geb. Erkenberg*

## Mein 88. Geburtstag am 20. Oktober 1999

Ich sitze hier in meinem Zimmer in Essen-Steele im Seniorenheim. Meine Fensterbänke stehen voll mit Blumen und viele liebe Post fand sich ein. Und auch das Telefon hat oft geklingelt, viele gute Wünsche hat man mir gesagt.

Meine Feier war drüben im anderen Haus. Ein Zimmer war für uns bestellt, das sah sehr einladend aus. Meine Tochter Inge hatte den Tisch schön gedeckt und für Kaffee und Kuchen war gesorgt. Liebe Gäste fanden sich ein. Beim Kaffeetrinken wurde dann viel erzählt und man sagt dann oft: „Weißt du noch?“ Einige stammen aus Schlesien, ja, auch mein Zuhause war einst dort. Mein Heimatort war Tiefhartmannsdorf. Es lag zwischen Kauffung und Berbisdorf – ja, das war einmal. Doch dieses Heim ist jetzt mein Zuhause und dafür will ich dankbar sein.

*Hildegard Klose geb. Beer*  
Schäpenkamp 2, 45276 Essen-Steele

## Schlesisches Erntedankfest

Die Schlesische Landsmannschaft Berlin – Mark Brandenburg veranstaltete am 3. Oktober wieder ihr traditionelles Erntedankfest in der Schöneberger Sporthalle. Zu Klängen der oberschlesischen Blaskapelle Stroppendorf trugen die Frauen der Trachtengruppe »Rübezahl« die Erntekrone in den Saal. Danach wurde fröhlich bei schlesischen Liedern, Mundartvorlesungen und Volkstanz der schlesischen Erntedankbräuche gedacht. Russische Volkstänze zeigte die Mädchentanzgruppe der Rußlanddeutschen.

*E. Kummer*



*Jugendliche aus Johnsdorf und Ludwigsdorf trafen sich im Jahre 1942 oder 1943 auf der Schmiedebrücke in Johnsdorf. Das Bild entdeckte Siegfried Raupach, Birnenallee 1, 02708 Großschweidnitz, in einem alten Fotoalbum. Wer erkennt sich darauf wieder?, fragt er.*

## Herzlichen Glückwunsch!

Die Heimatgemeinschaften und der Heimatverlag wünschen allen Geburtstagskindern und Jubilaren für Gesundheit und Wohlergehen alles Gute. Den Kranken baldige Genesung und für den weiteren Lebensweg herzliche Wünsche. Wir hoffen, daß alle Altersjubilare, besonders die, von denen wir über das Wohlergehen kaum etwas erfahren, gesund sind.



### GOLDBERG

Zum 96. Geb. am 7. 12. 99 Frau Frieda PUSCH geb. Schwabe, Wolfstr. 8, in Bielefeld. Altenheim. Post an Tochter Christa Lehmkuhler, Thomashof 22, 33619 Bielefeld  
Zum 92. Geb. am 16. 12. 99 Frau Selma JÄSCHKE geb. Kindler, Ring 18, in 59425 Unna, Afferder Weg 190  
Zum 90. Geb. am 3. 12. 99 Frau Frieda WINKLER, in 45147 Essen, Boettgerstr. 8  
Zum 88. Geb. am 1. 10. 99 nachträglich Herrn Walter PETERWITZ, Obertor-Siedlung 10, in 99091 Erfurt, Moskauer Str. 70  
Zum 89. Geb. am 21. 11. 99 Frau Erika BUHROW geb. Neumann, Sälzertor 10, in 82194 Gröbenzell, Ammersee Str. 28  
Zum 87. Geb. am 21. 11. 99 Frau Hilda WANDEL geb. Schütze, Oberau 1 a, in 92637 Weiden/Opf., Peter-Henlein-Str. 12  
Zum 87. Geb. am 16. 12. 99 Herrn Walter WANDEL, Oberamstrat a. D., Oberau 1 a, in 92637 Weiden/Opf., Peter-Henlein-Str. 12  
Zum 85. Geb. am 30. 11. 99 Frau Edith STRITZEL geb. Renner, Schmiedestr. 33, in 26197 Großenkneten (Ahlhorn), Schmiedestr. 33 (auch Hermsdorf/Bad)  
Zum 83. Geb. am 2. 12. 99 Frau Rosemarie PETSCHT, in 44797 Bochum, Heintzmannsheide 41  
Zum 81. Geb. am 12. 12. 99 Frau Lucie DEUTSCH, Tipplerstr. 5, in 50767 Köln, Altenhofer Weg 2, Haus 6  
Zum 80. Geb. am 24. 11. 99 Frau Klara MÜLLER geb. Walter, Ring 22, in 60388 Frankfurt, Alt Bergen 2  
Zum 78. Geb. am 17. 11. 99 Frau Mechthild KNAPPIK geb. Hentschel, Warmuthsweg, in 58642 Iserlohn-Letmathe, Im Nordfeld 15  
Zum 78. Geb. am 14. 12. 99 Frau Margarete BRAUER geb. Kummer, in 85521 Ottobrunn, An der Ottosäule 3

Zum 77. Geb. am 8. 12. 99 Frau Hildegard HOLL geb. Beker, Obertor 5, in 97645 Ostheim/Rhön, Marktstr. 22

Zum 77. Geb. am 8. 12. 99 Frau Brigitte BENEDIX geb. Peine, Warmuthsweg 13, in 31246 Lahstedt, OT Adenstedt, Kampstr. 7

Zum 76. Geb. am 8. 12. 99 Herrn Herbert MERKEL, Hellweg 4, in 41366 Schwalmtal, Brunnenstr. 8



### HAYNAU

Zum 93. Geb. am 31. 10. 99 Frau Käthe GÜNTHER, in 12623 Berlin, Müllerstr. 53

Zum 93. Geb. am 27. 11. 99 Herrn Hermann BLOEDORN, Blücherstr. 3, in 04159 Leipzig,

Welkerweg 5

Zum 86. Geb. am 5. 12. 99 Frau Else MÜCKE geb. Korrek, Große Burgstr. u. Ring, in 07407 Rudolstadt, Aug.-Bebel-Str. 5

Zum 85. Geb. am 26. 11. 99 Frau Erna DUSEK geb. Bunzel, in 27793 Wildeshausen, Stettiner Str. 2

Zum 85. Geb. am 11. 12. 99 Herrn Herbert ALTMANN, Fleischerei, Bahnhofstr., in 04179 Leipzig, Karl-Schurz-Str. 54

Zum 85. Geb. am 8. 12. 99 Herrn Lothar ROSKE, Gartenstr. 22, in 53177 Bonn, Ahornweg 83

Zum 80. Geb. am 7. 12. 99 Herrn Helmut SCHIMPKE, in 81673 München, Silberkopfstr. 5

Zum 77. Geb. am 14. 12. 99 Herrn Karl-Heinz LANGE, Sandstr. 1, in 01279 Dresden, Marienberger Str. 59 h

Zum 77. Geb. am 21. 12. 99 Frau Hildegard LANGE geb. Krautwurst, Blücherstr. 5, in 01279 Dresden, Marienberger Str. 59 h

Zum 76. Geb. am 20. 11. 99 Herrn Erhard ROTHE, Töpferstr. 9, in 67061 Ludwigshafen/Rh., Rottstr. 45

Zum 76. Geb. am 12. 11. 99 Herrn Horst GEORGE, Richthofenstr. 4, in 98527 Suhl, Fritz-König-Str. 11

Zum 70. Geb. am 20. 11. 99 Herrn Gerhard POHL, in 31061 Alfeld/Leine, Über dem Bruche 18

**Das Bezugsgeld 1999  
ist überfällig!  
Letzter öffentlicher  
Aufruf: Hiernach  
werden Sie gemahnt!**



#### SCHÖNAU (KATZBACH)

Zum 97. Geb. am 17. 12. 99 Frau Friedel HELBIG, Ring 4, in 01824 Königstein/Elbe, Pirnaer Str. 10

Zum 96. Geb. am 19. 12. 99 Frau Helene WEHNER geb. Bräuer, Hirschberger Str. 27, in 96114 Hirschaid ü. Bamberg, Josefstr. 1

Zum 90. Geb. am 26. 11. 99 Frau Martha ROTH geb. Konrad, Nieder-Reichwaldau, in 40724 Hilden, Brahmweg 1

Zum 85. Geb. am 24. 11. 99 Frau Friedel LEDER geb. Rönsch, auch Röversdorf, Am Lerchenberg 1, in 48912 Gescher, Körnerweg 2

Zum 84. Geb. am 5. 12. 99 Frau Marianne POGUNTKE, Hirschberger Str. 2, in 33739 Bielefeld, Zirkonstr. 36

Zum 83. Geb. am 27. 11. 99 Herrn Heinz LAUTERBACH, Goldberger Str. 22, in 88139 Lindau/Bodensee, Schachen, Untere Steige 16

Zum 81. Geb. am 1. 12. 99 Herrn Erich RUDOLPH, Schloßstr. 9, in 48683 Ahaus, Coesfelder Str. 52

Zum 81. Geb. am 17. 12. 99 Frau Erika HÖNTSCH (Witwe von Hans H.), Ring 33, in 31832 Springe/Deister, Bernauer Str. 3

Zum 80. Geb. am 27. 11. 99 Frau Johanna STILLHAMMER geb. Beer, Hirschberger Str. 24, in 60439 Frankfurt, Titusstr. 12

Zum 80. Geb. am 20. 12. 99 Frau Elfriede SCHMIDT geb. Unger (Ehefr. v. Hans-Joachim Sch.), Hauptstr., in 92708 Löbau, OT Großdeh-  
sa, Hauptstr. 1 (auch Alt-Schönau)

Zum 78. Geb. am 27. 11. 99 Frau Anni BECKER (Ehefrau von Hans Becker), Ring 37, in 42105 Wuppertal, Hombüchel 24

Zum 78. Geb. am 5. 12. 99 Frau Lieselotte KITTELMANN (Ehefrau von Hans Kittelmann), Ring 51, in 39606 Osterburg, Stendaler Str. 19

Zum 76. Geb. am 7. 12. 99 Frau Hildegard DIETEL geb. Kammbach, Ring 56, in 63667 Nidda, Burgring 7

Zum 76. Geb. am 13. 12. 99 Frau Johanna GRAF geb. Teichmann, Hirschberger Str. 34, in 85604 Zorneding, Ringstr. 5

#### ALT-SCHÖNAU

Zum 93. Geb. am 29. 11. 99 Herrn Wilhelm MEHWALD, in 55437 Ober-Hilbersheim, Valentin-Brandt-Str. 20

Zum 88. Geb. am 27. 11. 99 Frau Else WAHN, in 48703 Stadtlohn, Eichendorffstr. 23

Zum 81. Geb. am 25. 11. 99 Frau Ida KONWIARZ geb. Willenberg, in 22549 Hamburg, Achternborn 92

Zum 80. Geb. am 13. 12. 99 Herrn Erich WAHN, in 48691 Vreden, Veilchenstr. 4

Zum 79. Geb. am 9. 12. 99 Frau Charlotte KNOBLOCH geb. Ruffer, in 48157 Münster/Westf., Alfersheide 7 w

Zum 76. Geb. am 18. 11. 99 Herrn Erich KRAUSE, in 21745 Hemmoor, Birkenweg 5

Zum 70. Geb. am 7. 12. 99 Frau Helma KRAUSE (Ehefr. v. Alfred K.), in 21756 Osten/N.E., Jahnstr. 16

Zum 65. Geb. am 10. 12. 99 Frau Waltraut FLACH geb. Tschentscher, in 91301 Forchheim, Breitenlohe 24, Overfranken

Zum 60. Geb. am 14. 12. 99 Frau Regina DRESSLER geb. Jeron, in 48703 Stadtlohn, Ulmenstr. 11

Zum 55. Geb. am 21. 11. 99 Herrn Dieter HANDSCHUH, in 33602 Bielefeld, Oberstr. 30

Zum 55. Geb. am 17. 12. 99 Frau Elisabeth RIEDEL geb. Glaubitz, in 33100 Paderborn, Peterstr. 7

#### ADELSDORF

Zum 77. Geb. am 9. 12. 99 Frau Hildegard FERBER geb. Steinert, in 59069 Hamm, Goldmersch 38

Zum 76. Geb. am 5. 11. 99 nachträglich Frau Liesbeth GESCHWINDE geb. Blasche, in 08439 Blankenhain, Krs. Werdau, Am Gutsteich 1

Zum 75. Geb. am 9. 12. 99 Frau Margarete HÄUSLER geb. Metzner, in 63225 Langen, Im Ginsterbusch 22

Zum 75. Geb. am 12. 12. 99 Frau Irmgard JAHN geb. Kahl, Gröditzberg-Siedlung, in 06773 Gräfenhainichen, Gartenstr. 46

#### ALTENLOHM

Zum 86. Geb. am 29. 11. 99 Frau Käthe-FINGE geb. Kretschmer, in 99869 Günthersleben, Straße unbekannt

#### ALZENAU

Zum 80. Geb. am 23. 11. 99 Herrn Oskar FIEBIG, in 85435 Erding, Trindelstr. 12

Zum 79. Geb. am 3. 12. 99 Frau Gertrud MÖHRING geb. Beier, in 98631 Queienfeld, Wolfmannshäuser Str. 109

Zum 78. Geb. am 18. 12. 99 Frau Erna BLUMENFELD geb. Scholz, in 65830 Kriftel, Karlsbader Str. 42

Zum 76. Geb. am 5. 11. 99 nachträglich Frau Liesbeth GESCHWINDE geb. Blasche, in 08430 Blankenhain, Krs. Werdau, Am Gutsteich 1

#### BERICHTIGUNG

Frau Lenchen STAUB geb. Laban in 06449 Aschersleben, German-Titow-Str. 19, hat am 29. 10. 99 und nicht am 20. 10. 99 Geburtstag.

Die Adventsteier mit Heimatnachmittag unserer Kreisgruppe in Berlin findet am Sonntag, dem 5. 12. 1999 um 14.00 Uhr im Deutschlandhaus (Kasino) statt.

#### BÄRSDORF-TRACH

Zum 90. Geb. am 13. 12. 99 Frau Wella NIXDORF geb. Hornig, in 81541 München, Maria-Hilf-Str. 18

Zum 79. Geb. am 24. 11. 99 Frau Hilda NEUMANN, in Algermissen-Lühnde, Hauptstr. 15

#### BAD HERMSDORF

Zum 85. Geb. am 30. 11. 99 Frau Edith STRITZEL geb. Renner, Schmiedestr. 33, in 26197 Großenkneten (Ahlhorn), auch Hermsdorf/Bad

#### BAUDMANNSDORF

Zum 87. Geb. am 13. 12. 99 Frau Else PIETSCH geb. Quägber, in 51789 Lindlar, Kampstr. 37

#### BIELAU

Zum 79. Geb. am 27. 11. 99 Frau Hilde KRIEBEL geb. Walter, Nr. 79, in 84069 Schierling, Lessingstr. 29

Zur Goldenen Hochzeit am 26. 11. 99 gratulieren die Bielauer Herrn Horst HAUCHE und Frau Hildegard geb. Klein, Nr. 4, in 06618 Naumburg, Am kalten Tal

#### BROCKENDORF

Zum 87. Geb. am 1. 12. 99 Frau Else RESSEL geb. Bachmann, in 38642 Goslar, Adenbergstr. 55

#### FALKENHAIN

Zum 85. Geb. am 24. 11. 99 Frau Frieda LEDER geb. Rönsch, in 48712 Gescher i. W., Körnerweg 2

Zum 75. Geb. am 10. 12. 99 Frau Helma JORISSEN geb. Blümel (Wwe. v. Helmut J. kath. Schule), in 64295 Darmstadt, Donnersberggring 35

Zum 75. Geb. am 11. 12. 99 Frau Sabine HANBURY geb. Reichardt, Ndr.-Falkenhain, Rittergut, in The Nook Churchlande, Mayfield Ashboorne, Derby DE 62 JR, GB

#### GEORGENTHAL

Zum 86. Geb. am 28. 11. 99 nachträglich Frau Elli BAUMGART geb. Scholz, in 49393 Lohne, Pastors Busch 22 G

#### GIERSDORF

Zum 80. Geb. am 6. 12. 99 Herrn Wlademar NIEDERGESÄSS. in 83278 Traunstein, The-  
resienstr. 40

Zum 75. Geb. am 11. 12. 99 Herrn Paul Ger-  
hard SCHÄFER, in 27243 Höltingen

#### GÖLLSCHAU

Zum 75. Geb. am 19. 12. 99 Frau Wally HOFFMANN geb. Pohl, in 95502 Himmelkron, Schlesierstr. 4

#### GOHLSDORF

Zur Goldenen Hochzeit am 22. 11. 99 Herrn Siegfried KRAUSE und seiner Ehefrau Martha geb. Grundei in 49429 Visbek, Bonrechtern 8, alles Gute und noch viele gemeinsame Jahre bei bester Gesundheit.



*Siegfried Krause und Frau Martha geb. Grundei.*

#### GRÖDITZBERG

Zum 86. Geb. am 12. 12. 99 Frau Else SEMPER geb. Heinrich, in 57076 Siegen, Hof-  
tental-Weidenau, Am Hirschberg 19

Zum 85. Geb. am 10. 12. 99 Herrn Richard VORTISCH, in 59071 Hamm, Uentrop-Ostwen-  
nemar, Aug.-Siemens-Str. 12

Zum 81. Geb. am 25. 11. 99 Herrn Georg BERGER, in 74080 Heilbronn, Bruchsaler Str. 51

Zum 80. Geb. am 7. 12. 99 Frau Liesbeth LANGER geb. Hindemith, in 27246 Borstel/  
Sulingen, In den Hofgärten 15

Zum 79. Geb. am 24. 11. 99 Frau Lotte GRÜNIG, Dortmund

Zum 79. Geb. am 17. 11. 99 nachträglich Frau Minna HELMANN geb. Hader, in 03228 Linde-  
na, Dorfstr. 33

Zum 79. Geb. am 21. 11. 99 Herrn Ernst SCHRÖTER, in 12305 Berlin-Lichtenrade, Ber-  
netzstr. 59

Zum 78. Geb. am 17. 11. 99 nachträglich Frau Helene NORDHOEK geb. Heinrich in NL 2251  
SN Voorschoten, Langenhorster Str. 48

Zum 78. Geb. am 27. 11. 99 Herrn Kurt GERICKE, in 59557 Lippstadt, Lerchenweg 4

Zum 77. Geb. am 21. 11. 99 Herrn Günter STEINMANN, in 31162 Bad Salzdetfurth,  
Schlesierweg 1

Zum 77. Geb. am 10. 12. 99 Frau Emma LINDNER geb. Meier, in 31036 Eime 3, Schlesi-  
sche Str. 105

Zum 70. Geb. am 8. 12. 99 Frau Hilde MINKEWITZ geb. Kunick, in 02994 Wiednitz,  
Schulstr. 19 a

**HARPERSDORF**

Zum 79. Geb. am 4. 12. 99 Frau Else LÜDEKE geb. Renner, in 27251 Scholen

Zum 79. Geb. am 26. 11. 99 Herrn Horst BEIER, in 31174 Schellerten OT Kemme, Nachtsommer Weg 16

Zum 78. Geb. am 22. 11. 99 Herrn Hans Joachim WECKER, in 33659 Bielefeld, Oberkampweg 102

Zum 78. Geb. am 2. 12. 99 Frau Elli NEUMANN geb. Rüffer, in 51643 Gummersbach, Bickenbachstr. 42

Zum 77. Geb. am 5. 12. 99 Herrn Herbert SANNERT, in 28327 Bremen, Geschw.-Scholl-Str. 97 Zum 60. Geb. am 9. 12. 99 Herrn Manfred JAKOB, in 28259 Bremen, Kirchseelter Str. 33

Zum 65. Geb. am 29. 11. 99 Frau Ruth BRENDIG geb. Jakob, in 27243 Harpstedt, Lampenstr. 6

Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 3. 12. 1999 Herr Alfred SCHRÖTER und seine Frau Edith geb. Pollmann, in 51709 Marienheide-Linge, Talsperrweg 7

Das Harpersdorfer Treffen 2000 findet am 29. 4. 2000 in Müllenbach statt. Auf Wunsch sollte die Diamantene Konfirmation an diesem Tag mitgefeiert werden. Wer hat daran Interesse? Bitte melden bei Gottfried und Else Tobschall in 51647 Gummersbach, Grubenstr. 10, Telefon 022 61 / 6 73 11.

**HERMSDORF/BAD**

Zum 90. Geb. am 3. 12. 99 Frau Frieda WINKLER geb. Müller, in 45147 Essen, Böttgerstr. 8

**HERMSDORF/KATZBACH**

Zum 86. Geb. am 4. 12. 99 Frau Margarete MARSCHNER geb. Baier, in 38889 Blankenburg, Roh 3 b

Zum 83. Geb. am 4. 12. 99 Frau Lydia BORRMANN geb. Wolf, in 59067 Hamm, Holstenstr. 5

Zum 80. Geb. am 3. 12. 99 Frau Anni BURLICH geb. Geisler, in 24536 Neumünster, IIsahl 30

**DOCKENAU**

Zum 87. Geb. am 16. 12. 99 Herrn Walter WANDEL, in 92637 Weiden/Oberpfalz, Peter-Henlein-Str. 12

Zum 80. Geb. am 23. 11. 99 Herrn Oskar FIEBIG, in 85435 Erding, Trindlstr. 12

Zum 78. Geb. am 2. 12. 99 Frau Hildegard MÜLLER geb. Zobel, in 44287 Dortmund, Ramhofstr. 17

**HOHENLIEBENTHAL**

Zum 86. Geb. am 18. 12. 99 Frau Elli JAROSCH geb. Hirsch, in 49525 Lengerich/Westf., Karl-Wagenfeld-Str. 8

Zum 80. Geb. am 8. 12. 99 Frau Anneliese KRUMMREY geb. Waschpike, in 48429 Rheine, Alter Linger Damm 1

Zum 78. Geb. am 16. 11. 99 Herrn Kurt AUGUSTIN, in 64665 Alsbach-Hähnlein, Rheinstr. 28, Tel. 0 62 57 / 28 10 (auch Röversdorf)

Zum 78. Geb. am 1. 12. 99 Herrn Willi ARENDT, in 37431 Bad Lauterberg, Am Mühlengraben 5

Zum 75. Geb. am 23. 11. 99 Frau Martha RETZLAFF geb. Erbe, in 45891 Gelsenkirchen, Auguststr. 3

Zum 65. Geb. am 24. 11. 99 Herrn Hermann SEIFERT, in 37431 Bad Lauterberg, Barbiser Str. 104

**Liebe Hohenliebenthaler,  
liebe Johannsthaler!**

Unser nächstes Heimattreffen findet am 27. Mai 2000 in Barbis im »Hotel Zollk« statt. Bitte den Termin vormerken, Einzelheiten werden noch veröffentlicht.

*Irmgard Kitter / Enkelmann*

**KAISERSWALDAU**

Zum 81. Geb. am 13. 12. 99 Frau Helene TILGNER, in 01796 Pirna/Sachs., Postweg 40

Zum 77. Geb. am 11. 11. 99 nachträglich Frau Ursula WINTER geb. Reimann, in 41462 Neuss, Auf'm Kamp 85

**KAUFFUNG**

Zum 93. Geb. am 24. 11. 99 Herrn Heinrich WEIMANN, Hauptstr. 117, in 26871 Aschendorf, Am Voßschloot 19

Zum 90. Geb. am 24. 11. 99 Frau Ida BÜHN geb. Jochmann, Hauptstr. 178, in 40883 Ratingen, Bellscheidenweg 44, Waldklinik Hoessel

Zum 90. Geb. am 4. 12. 99 Frau Ida SEIFERT geb. Floth, Hauptstr. 154, in 48703 Stadtlohn, Sprakelstr. 9

Zum 90. Geb. am 16. 12. 99 Herrn Toni PÖHLMANN (Ehem. v. Waltraud geb. Menzel), Dreihäuser 4, in 87719 Mindelheim, Wilh.-Eiselin-Str. 10

Zum 89. Geb. am 29. 11. 99 Herrn Ernst HEIDRICH, Dreihäuser 6, in 98631 Römhild/Thür., Hönnstr. 22

Zum 89. Geb. am 12. 12. 99 Herrn Ludwig FADINGER (Ehemann von Lieselotte geb. Wehlte), Hauptstr. 177, in 81241 München-Pasing, Egenhoferstr. 17

Zum 87. Geb. am 19. 12. 99 Frau Marta RAUPACH geb. Raschke, Hauptstr. 118, in 08371 Glauchau, Jerisau 58

Zum 86. Geb. am 2. 12. 99 Frau Helene BRÄTZ geb. Kahl, Hauptstr. 198, in 30655 Hannover, Klaus-Groth-Str. 10

Zum 85. Geb. am 30. 11. 99 Frau Helene BROSIG geb. Jentsch, Hauptstr. 95, in 58093 Hagen, Heidnocken 22

Zum 85. Geb. am 7. 12. 99 Herrn Arthur FINGER, Hauptstr. 90, in 49545 Tecklenburg

Zum 84. Geb. am 15. 12. 99 Frau Magda STILKE geb. Rinke, Hauptstr. 200, in 47226 Duisburg, Sofienstr. 2

Zum 83. Geb. am 12. 12. 99 Frau Ursel PILZ geb. Buch, Am Bahnhof Ober-Kauffung 5, in 68723 Plankstadt, Schönaustr. 2

Zum 82. Geb. am 2. 12. 99 Frau Anneliese KUNZE geb. Handreck (Ehefrau v. Konrad K.), Hauptstr. 110, in 06618 Naumburg/Saale, Weißenfelder Str. 34

Zum 82. Geb. am 16. 12. 99 Frau Helen HEYBER geb. Leukert, Am Kirchsteg 2, in 51375 Leverkusen, Semmelweißstr. 16

Zum 81. Geb. am 14. 12. 99 Frau Rösel KOTTWITZ geb. Pahlke (Ehefrau von Wolfgang Kottwitz), Hauptstr. 53, in 34128 Kassel, Auf der Wiedigsbreite 14

Zum 80. Geb. am 24. 11. 99 Herrn Alfred KEIL, Schulzengasse 9, in 37213 Witzenhausen, Eschenbornrasen 2

Zum 80. Geb. am 26. 11. 99 Frau Maria HERMING geb. Jung, Hauptstr. 134, in 31547 Rehburg-Loccum, Rosenweg 5

Zum 80. Geb. am 3. 12. 99 Herrn Wolfgang KOTTWITZ, Hauptstr. 53, in 34128 Kassel, Auf der Wiedigsbreite 14

Zum 79. Geb. am 14. 12. 99 Herrn Willi MARKS, Randsiedlung 4, in 31061 Förste, Alfelder Str. 30

Zum 79. Geb. am 27. 11. 99 Frau Marianne HAINKE geb. Brückner, Hauptstr. 58, in 34505 Willingen-Usseln, Sportstr. 21

Zum 79. Geb. am 17. 12. 99 Frau Emma HINTZE geb. Reimann, Tschirnhaus 1 a, in 12359 Berlin, Malchinerstr. 118

Zum 78. Geb. am 15. 12. 99 Frau Hedwig MÜLLER geb. Fende, Viehring 1, in 8845 Kirchberg-Sinningen, Hermann-Löns-Weg

Zum 78. Geb. am 18. 12. 99 Frau Inge SCHNITZER geb. Kramer, Hauptstr. 202, in 59192 Bergkamen, Overbergstr. 10

Zum 78. Geb. am 20. 12. 99 Frau Hedwig WENDENHORST geb. Seifert, Hauptstr. 170, in 29320 Hermannsburg, Billingsstr. 9

Zum 77. Geb. am 9. 12. 99 Frau Margarete TUJEK geb. Frimelt (Witwe v. Hans T.), Tschirnhaus 1, in 59269 Beckum, Am Volkspark 26

Zum 76. Geb. am 29. 11. 99 Frau Johanna TAPPEL geb. Föst, Hauptstr. 28, in 95615 Markt-redwitz, Breslauer Str. 27

Zum 76. Geb. am 12. 12. 99 Herrn Fritz RUDOLPH, Hauptstr. 54, in 37640 Golmbach, Am Forstebach 12

Zum 76. Geb. am 2. 12. 99 Herrn Heinz JUST, Ehem. v. Ruth geb. Geisler, Hauptstr. 58, in 37520 Osterode, Lattenbusch 2

Zum 76. Geb. am 3. 12. 99 Herrn Hans THIELE, Ehem. v. Gisela geb. Möhnert, Gemeindefriedung 6, in 10439 Berlin, Schönfließersstr. 9

Zum 76. Geb. am 17. 12. 99 Frau Meta STECHER geb. Eckert, Tschirnhaus 1 a, in 94051 Hauzenberg, Kirchstr. 11

Zum 75. Geb. am 11. 12. 99 Frau Gertrud RUDNIK geb. Riedel, Hauptstr. 36, in 37520 Osterode, Röllberg 320

Zum 75. Geb. am 17. 12. 99 Frau Irmgard ROSSIUS geb. Finger, Hauptstr. 72, in 81927 München, Güntherstr. 22

Zum 70. Geb. am 21. 11. 99 Herrn Gustav FRECHE, Hauptstr. 42, in 08371 Glauchau, Haubmannstr. 28

Zum 70. Geb. am 4. 12. 99 Frau Edith LANGER geb. Kadoke (Ehefr. v. Oswin L.), Hauptstr. 125, in 92637 Weiden, Hohenstauffenstr. 70

Zum 70. Geb. am 12. 12. 99 Herrn Gerhard POLSTER (Ehem. v. Ella geb. Mielchen), Hauptstr. 33, in 09648 Altmittweida, Ferd.-Möhler-Str. 1

Zum 70. Geb. am 14. 12. 99 Frau Ruth BREHM geb. Seifert, Hauptstr. 28, in 96346 Wallenfels, Hintere Schnaid 15

Zum 70. Geb. am 15. 12. 99 Frau Christa DANNERT geb. Dölle, Wwe v. Christian D. An den Brücken 8, in 90451 Nürnberg, Berchingerstr. 35

Zum 65. Geb. am 21. 11. 99 Frau Lydia GRIMM geb. Görlitz, Hauptstr. 90, in 57080 Siegen, Buschhelderweg 3

Zum 65. Geb. am 21. 11. 99 Frau Ruth BILLER geb. Rosenberg, Poststr. 5, in 57299 Burbach, Am Südhang 14

Zum 65. Geb. am 22. 11. 99 Herrn Joachim REIMANN, Dreihäuser 6, in 46242 Bottrop, Westring 29 a

Zum 65. Geb. am 9. 12. 99 Frau Anneliese DAMASCHUN geb. Glufke, Stempel 3, in 08371 Glauchau, Hufelandstr. 5

Zum 65. Geb. am 13. 12. 99 Herrn Walter BINNER, Hauptstr. 182, in 37520 Osterode, Pfingstanger 7

Zum 60. Geb. am 16. 12. 99 Herrn Hermann FRIEBE, Hauptstr. 43, in 22149 Hamburg, Hülkoppel 47

Am 21. Oktober 1999 feierte das Ehepaar Willi und Anna ADOLPH geb. Southof das Fest der Goldenen Hochzeit in 31061 Alfeld, Schimmeck 25 a.

Die Kauffunger gratulieren nachträglich dem Goldpaar sehr herzlich und wünschen noch zahlreiche gemeinsame Ehejahre und gutes Wohlergehen. Die Familie Adolph wohnte in Kauffung, Tschirnhaus 2 a.

*W. Ungelenk*

**KLEINHELMSDORF**

Zum 86. Geb. am 4. 12. 99 Frau Berta JERON geb. Jung, in 48703 Stadtlohn, Ulmenstr. 11

Zum 85. Geb. am 22. 11. 99 Frau Veronika GRUN geb. Friebe, in 04257 Leipzig, Andreasstr. 1

Zum 84. Geb. am 13. 12. 99 Frau Klara RUFFER geb. Müller, in 33613 Bielefeld, Am Knick 24

Zum 77. Geb. am 28. 11. 99 Herrn Paul KRUSCH, in 33659 Bielefeld, Okapiweg 32

#### KONRADSBURG

Zum 88. Geb. am 23. 11. 99 Frau Wally SCHOLZ geb. Werner, in 00000 Dresden, Michelangelostr. 11-12-153

#### KONRADSDORF

Zum 87. Geb. am 26. 11. 99 Frau Hildegard GRÜTTNER, Herbert-Norkus-Schjule, in 80995 München, Gustav-Schiefer-Str. 32

Zum 80. Geb. am 23. 9. 99 nachträglich Herrn Fritz SEIDEL in 37589 Kalefeld, Alte Siedlung 31

#### KONRADSWALDAU

Zum 89. Geb. am 20. 11. 99 Frau Frieda WILDNER geb. Bachmann, auch Hohenliebenthal, in 38319 Remlingen, Siechenweg 2

Zum 80. Geb. am 8. 12. 99 Herrn Kurt WEINHOLD, in 33739 Bielefeld, Im Twistel 26

Zum 75. Geb. am 28. 11. 99 Herrn Günter BEER, in 67346 Speyer, Otterstadter Weg 22 a

Zum 70. Geb. am 2. 12. 99 Herrn Werner TSCHENTSCHER, in 9569 Oederan, Lessingstr. 4

Zum 65. Geb. am 14. 12. 99 Frau Renate IBSCHER geb. Sagen (Ehefr. v. Kurt I.), in 31542 Bad Nenndorf, Schmiedestr. 24

Unser nächstes Ortstreffen ist am 9. April 2000 in Bielefeld. Bitte den Termin vormerken und weitersagen.

*Günter Langer*

#### KREIBAU

Zum 94. Geb. am 14. 11. 99 nachträglich Frau Ida GEISSLER, in 04874 Belgern, Bahnhofstr. 10

#### LEISERSDORF

Zum 89. Geb. am 21. 11. 99 Frau Luise KÖNIG, in 76227 Karlsruhe, Rittnerstr. 5

Zum 87. Geb. am 21. 11. 99 Frau Ottilie LUDEWIG verw. Berger, in 33613 Gera, Nautzestr. 17

#### LOBENDAU

Zum 96. Geb. am 17. 12. 99 Frau Meta FRIEMELT geb. Weist, in 47445 Moers, An der Sandkuhle 87

Zum 85. Geb. am 26. 11. 99 Frau Grete ROTHERT geb. Linke, in 28755 Bremen, Hammersbecker Str. 160

#### LUDWIGSDORF

Zum 87. Geb. am 30. 11. 99 Frau Helene GRÄBEL geb. Kuhnt, in 31860 Emmerthal, Mittelfeld 7

Zum 79. Geb. am 4. 12. 99 Herrn Wilhelm MENZEL, in 95233 Helmbrechts, Ringstr. 14

Zum 77. Geb. am 23. 11. 99 Frau Christa HIELSCHER geb. Klemm, in 49080 Osnabrück, Brinkstr. 160

#### MÄRZDORF

Zum 90. Geb. am 11. 12. 99 Herrn Alfred MÜLLER, in 33775 Versmold, Hebbelstr. 20

Zum 87. Geb. am 22. 11. 99 Herrn Arthur DUCKHORN, in 28207 Bremen, Hohenholzstr. 14

Zum 86. Geb. am 7. 12. 99 Frau Elisabeth DIERKS geb. Warmer, in 28832 Achim, Feldstr. 11 E

Zum 84. Geb. am 3. 12. 99 Frau Lina STRIETZEL, in 34128 Kassel, Oberer Nordenweg 20 b

Zum 60. Geb. am 3. 12. 99 Frau Erika LOSCHER geb. Starke, in 31157 Sarstedt, Am Ried 2

Zum 75. Geb. am 8. 12. 99 Frau Gerda ZYGWIETZ geb. Senftleben, in 58769 Nachrodt-Wiblingwerde, Einsal, Altenaer Str. 64

#### NEUDORF AM GRÖDITZBERG

Zum 85. Geb. am 30. 11. 99 Frau Gertrud POHL, in 03046 Cottbus, Spremberger Str. 10

Zum 80. Geb. am 21. 11. 99 Frau Gertrud POSTEL geb. Weigel, in 31319 Sehnde/Bolzum, Wilhelm-Busch-Str. 9

Zum 79. Geb. am 28. 11. 99 Herrn Erwin RUDOLPH, in 27243 Schulenburg/Harpstedt, Simmershauer Str. 16

Zum 79. Geb. am 18. 12. 99 Frau Hildegard AISCH geb. Hasse, in 36469 Tiefenort, Karl-Marx-Str. 17

Zum 76. Geb. am 8. 12. 99 Frau Gertrud BIEDER geb. With, in 57462 Olpe-Biggessen, Am Mühlenteich 7

Zum 75. Geb. am 22. 11. 99 Frau Frieda DAUS geb. Jäsch, in 57319 Bad Berleburg, Osterwiese 6

Zum 75. Geb. am 8. 12. 99 Frau Hilde MÖRKE geb. Lachmann, in 41334 Nettetal 1, Rahe 28

#### NEUKIRCH/KATZBACH

Zum 87. Geb. am 25. 11. 99 Frau Frieda FIRL, auch Goldberg, in 01665 Kleinzadel/Meißen, Nr. 53

Zum 86. Geb. am 14. 12. 99 Herrn August BUDE, in 33613 Bielefeld, Voltmannstr. 258

Zum 75. Geb. am 9. 10. 99 nachträglich Herrn Kurt WALTER, in 32657 Lemgo, Wilmersiek 13

#### PETERSDORF

Zum 90. Geb. am 13. 12. 99 Herrn Richard MÄRGEL, in 40822 Mettmann, Düsselring 97

#### PILGRAMSDORF

Zum 86. Geb. am 17. 11. 99 Herrn Herbert FRÖMBERG, in 37431 Bad Lauterberg, Steinweg 5

#### PRAUSNITZ

Zum 87. Geb. am 7. 12. 99 Frau Gertrud GANSLER, in 31185 Söhlde, Neue Str. 5

#### POHLSWINKEL

Zum 87. Geb. am 21. 11. 99 Herrn Fritz KORNE, in 31515 Wunstorf, Neisser Str. 3

Zum 85. Geb. am 6. 12. 99 Frau Helene KUPILAS geb. Oberniaus, in 53909 Zülpich, An der Trift 8

Zum 84. Geb. am 6. 12. 99 Frau Ruth HOPPE geb. Sprenger, in 04860 Torgau, Lassallestr. 5

Zum 75. Geb. am 9. 12. 99 Frau Irene HERRMANN geb. Knoll, in 58638 Iserlohn, Hallstr. 19

Zum 70. Geb. am 4. 12. 99 Frau Margarete DICKERT geb. Neumann, in 14641 Selbelang, Kamerun 5

#### PROBSTHAIN

Zum 93. Geb. am 23. 11. 99 Frau Margarete ROSINSKI verw. Krause, in 06773 Gossa, Rosarweg 7

Zum 90. Geb. am 10. 12. 99 Frau Frieda ARLT, in 48341 Altenberge, Krüselstr. 6

Zum 88. Geb. am 3. 12. 99 Herrn Willy LIPS, in 21220 Seevetal, Alter Postweg 127

Zum 87. Geb. am 8. 12. 99 Frau Hildegard SCHÖCKEL, in 06749 Bitterfeld, Töpferstr. 13

Zum 85. Geb. am 23. 11. 99 Herrn Kurt SCHWARZ, in 37197 Hattorf, Förstergasse 1 a

Zum 80. Geb. am 27. 11. 99 Frau Else HÄUSLER geb. Scholz, in 21400 Chatillon/Seine, 136. Rue Doktor

Zum 79. Geb. am 26. 11. 99 Frau Erika BERNDT geb. Jäckel, in 49525 Lengerich, Lucas-Cranach-Str. 14

Zum 78. Geb. Frau Mata BUSCHMANN geb. Seidel, in 42223 Stolberg, Brockenberg 241

Zum 75. Geb. am 22. 11. 99 Frau Irmgard GRAUMANN geb. Warmer, in 48432 Gellendorf, Dahlkamp 4

Zum 75. Geb. am 5. 12. 99 Frau Hildegard GRÜTTNER geb. Dehmel, in 52477 Alsdorf, Straßburger Str. 66

Zum 70. Geb. Frau Christa FÖRSTER, in 31632 Husum, Unter den Eichen 20

Zum 70. Geb. am 9. 10. 99 nachträglich Herrn Helmut HILBERT, in 21745 Hemmoor, Torfweg 18

Zum 60. Geb. am 15. 12. 99 Herrn Siegfried FROMMHOLD, in 31632 Nienburg, Drankenburg 343

Zum 55. Geb. am 30. 11. 99 Frau Karin BICHIG geb. Polaniok, in 01587 Riesa, Goethestr. 38

Goldene Hochzeit feiern am 27. 11. 1999 Herr Heinrich BÖTTCHER und Frau Lenchen geb. Scholz in 37197 Hattorf, Bachstr. 39.

Herzlichen Glückwunsch und noch viele gemeinsame Jahre.

#### REICHSWALDAU

Zum 80. Geb. am 5. 12. 99 Frau Hildegard SCHREIBER geb. Franke, in 04821 Brandis/Wurzen

Zum 79. Geb. am 18. 12. 99 Frau Margarete SPAUDE geb. Haude, in 31134 Hildesheim, Harlessemstr. 2

Zum 70. Geb. am 11. 12. 99 Herrn Fr. SCHÄFER (Ehem. v. Anita geb. Walter), in 31619 Binnen, Liebenauer Str. 18

Zum 65. Geb. am 6. 12. 99 Herrn Günter HAUDE, in 31633 Leese, Gerh.-Hauptmann-Str. 14

Zum 50. Geb. am 22. 11. 99 Herrn Wolfgang DUPONT (Schwiegersohn v. Gertrud Baumeister geb. Ritter), in 41472 Neuss, Salmstr. 1



*Das Fest der Goldenen Hochzeit feiert am 10. Dezember 1999 das Ehepaar Wilhelm und Gerda HÄRTEL in 34479 Korbach/Lellbach, Willingerstr. 19. Alle Reichwaldauer wünschen dem Jubelpaar weiterhin Gesundheit und alles erdenklich Gute.*

#### REISICHT

Zum 89. Geb. am 28. 10. 99 nachträglich Frau Gertrud BEIER geb. Kurschatke, in 58453 Witten, Im Blumengärtchen 18 (und nicht wie falsch gemeldet am 28. 10. zum 65. Geburtstag. – Entschuldigung!

Zum 88. Geb. am 22. 11. 99 Frau Marta HÜBNER geb. Friedberg, Nr. 138, in 28717 Bremen-Lesum, Am Vogelbusch 7

Zum 88. Geb. am 23. 11. 99 Frau Else TAUCHERT geb. Haude, Nr. 14, in 14913 Wahl-dorf bei Jüterborg, Charlottenburger Str. 1

Zum 81. Geb. am 11. 12. 99 Ffrau Hilde REIMANN, Nr. 145, Adresse unbekannt

Zum 80. Geb. am 21. 11. 99 und nicht am 30. 10. 99 Frau Margarete GRÄN geb. Kirsch, Nr. 43, in 91126 Schwabach, Reich-Weidenhaas-Str. 3

Zum 80. Geb. am 19. 12. 99 Herrn Paul BÜRGER, Nr. 119, in 76664 Heidenheim, Gien-gener Str. 62

Zum 78. Geb. am 2. 12. 99 Herrn Ernst KROH, verh., Nr. 118, in 31855 Demke 31

Zum 77. Geb. am 11. 12. 99 Frau Elli NITSCHKE geb. Stoppe, verw., Nr. 68, in 42119 Wuppertal, Adesstr. 15

Zum 75. Geb. am 24. 11. 99 Frau Lucie STRITZKE geb. Klose, Nr. 92, in 5258 Freuden-berg/Westf., Eichstattweg 38

Zum 75. Geb. am 24. 11. 99 Herrn Leonhardt SEEBERGER, Nr. 76, in 91126 Schwabach, Münchgasse 4

Zum 70. Geb. am 30. 11. 99 Frau Ruth SCHLOMS, Nr. 76, in 08352 Raschau, Rudolf-Harbig-Str. 1

Zum 70. Geb. am 15. 12. 99 Frau Ruth HCHTER geb. Rohleder, Nr. 67, in 86938 Thondorf/Ammersee, Seeberg 175

Zum 50. Geb. am 30. 11. 99 Frau Arlene JOHN, Nr. 21, in 93096 Köfering bei Regens-burg, Nr. 147

Zum 50. Geb. am 18. 12. 99 Frau Christa KLINGEMANN geb. Haberecht, Nr. 112, in 31535 Neustadt a. Rbg., Hermann-Stolte-Str. 5

#### RIEMBERG

Zum 80. Geb. am 11. 12. 99 Frau Christa GOTTSCHLING, in 01776 Oberbärenburg/Erzgeb., Ahornallee 3

#### RÖVERSDORF

Zum 85. Geb. am 24. 11. 99 Frau Friedel LEDER geb. Rönsch, auch Schönau, in 48712 Gescher, Körnerweg 2

Zum 80. Geb. am 27. 11. 99 Frau Erna ZO-BEL geb. Bergs, in 27478 Cuxhaven, Geranien-weg 1

Zum 76. Geb. am 2. 12. 99 Frau Margarete MODERSITZKI geb. Bergs, in 27478 Cuxha-ven, Tulpenweg 8

Zum 76. Geb. am 12. 12. 99 Herrn Herbert PEUKERT, in 53844 Troisdorf-Mülleko-ven, Gronewaldstr. 39

Zum 75. Geb. am 29. 11. 99 Frau Gerda BITTNER, in 48712 Gescher/Westf., Fabrikstr. 45

#### SCHNEEBACH

Zum 80. Geb. am 22. 10. 99 nachträglich Herrn Helmut MARSCH, in 53773 Hennef a. d. Sieg, Hans-Böckler-Str. 14

Zum 79. Geb. am 13. 11. 99 nachträglich Herrn Heinz WEISSIG, in 50389 Wesseling, Eichholzer Str. 80

#### SCHÖNWALDAU

Zum 84. Geb. am 20. 11. 99 Frau Else KLOSE geb. Siebenhaar, Neu-Stechow, 25842 Lütjenholm, Dorfstr. 18

Zum 77. Geb. am 26. 11. 99 Frau Frieda JEZIORNY geb. Wittwer, in 01847 Lohmen, Feldring 1

#### STEINBERG

Zum 85. Geb. am 19. 12. 99 Frau Ida KOBELT, in 28816 Stuhr /Varrel II, Gemeinde Stuhr), Heinweg 4

Zum 76. Geb. am 3. 12. 99 Frau Selma STÖCKER geb. Zölfel, in 57339 Erndtebrück, Benfe

#### STEINSDORF

Zum 96. Geb. am 18. 11. 99 Frau Emma ARLT, in 27239 Twistringgen-Mörsen, Grasweg 158

Zum 94. Geb. am 9. 12. 99 Frau Luise JESCHKE, in 79576 Weil am Rhein, Altersheim, Römerstr. 55

Zum 75. Geb. am 24. 10. 99 nachträglich Herrn Helmut SCHRÖTER, in 59199 Boenen, Sinnerstr. 3

#### ST. HEDWIGSDORF

Zum 76. Geb. am 12. 12. 99 Herrn Herbert PEUKERT, Dorfstr. 8, in 53844 Troisdorf-Mülle-ko-ven, Gronewaldstr. 39

#### TIEFHARTMANNSDORF

Zum 90. Geb. am 2. 12. 99 Frau Emma WEIST geb. Göhlich, Im Loch, in 09337 Hohen-stein-Ernstthal, Oststr. 55 C

Zum 89. Geb. am 18. 12. 99 Frau Martha EICHNER geb. Zayda, in 02829 Ebersbach/ Oberlausitz, Oswald-Schmidt-Str. 36

Zum 88. Geb. am 23. 11. 99 Frau Hulda OTTO geb. hainke, in 37199 Wulfsten, Sonnen-weg

Zum 87. Geb. am 13. 12. 99 Herrn Alfred KLOSE, in 45259 Essen, Voßberggring 65

Zum 87. Geb. am 5. 12. 99 Frau Martha BAYER verw. Friebe geb. Weißig, in 75056 Sulz-feld/Baden, Ulmenstr. 10

Zum 86. Geb. am 15. 12. 99 Frau Luise JÄGER geb. Reimann, in 61230 Bad Nauheim, Elisabethheim, Zanderstr. 19, Altenheim Elisa-beth-Haus II, Zi. 244

Zum 81. Geb. am 8. 12. 99 Herrn Walter HABERNOLL, in 32791 Lage, Schellingstr. 13

Zum 79. Geb. am 29. 11. 99 Frau Elfriede HEIDRICH geb. Liebig, in 31582 Nienburt OT Holtorf, Hofe Nr. 18

Zum 79. Geb. am 11. 12. 99 Herrn Willi KINDLER, in 33104 Paderborn, Dreihausen 12

Zum 79. Geb. am 19. 12. 99 Herrn Willi KROHNE (Ehem. von Dora Thiemann), in 32351 Stewede, Tielger Allee 14

Zum 78. Geb. am 25. 11. 99 Herrn Herbert SEIDEL, in 34633 Ottrau, Nausiser Weg 9

Zum 78. Geb. am 29. 11. 99 Frau Irene HAMPEL (Ehefrau v. Kurt Hampel), in 01465 Grünberg, Thomas-Münther-Str. 2

Zum 77. Geb. am 4. 12. 99 Frau Meta BRAUNER geb. Liebig, in 30177 Hannover, Hauffstr.

Zum 77. Geb. am 5. 12. 99 Herrn Fritz KOSUB (Ratschin), in 74589 Roth am See, Reinsburg 7

Zum 76. Geb. am 30. 11. 99 Frau Dora WEYER geb. Gottschling, Niederdorf, in 54516 Wittlich, Dauner Str. 16

Zum 76. Geb. am 20. 12. 99 Frau Dora BUL-LA geb. Gebhardt, in 59590 Geseke, Schluitz-kamp 19

Zum 75. Geb. am 8. 12. 99 Frau Gertrud GROPIESSER geb. Kleinert, in 47139 Duisburg, Friedr.-Ebert-Str.

Zum 70. Geb. am 22. 11. 99 Frau Margarete RÖSEL geb. Nimokat (Ehefr. v. Helmut R.), in 29614 Soltau, An der Weide 55

Zum 70. Geb. am 3. 12. 99 Herrn Erich KRAUSE, in 06712 Zeitz, Eman.-Kant-Str. 12

Zum 70. Geb. am 4. 12. 99 Frau Herta ZWILLING geb. Hampel, in 01465 Langebrück, Rud.-Breitscheid-Str. 1

Zum 65. Geb. am 4. 12. 99 Frau Elisabeth TRAUTMANN (Ehefr. v. Erwin T.), in 48366 Laer, Bez. Münster

Zum 60. Geb. am 24. 11. 99 Frau Rosemarie BALTZ geb. Erbe, in 64407 Fränkisch Crum-bach, Hagenstr. 9

Zum 60. Geb. am 24. 11. 99 Herrn Siegfried FRIEDRICH (Oberndorf), in 09272 Limbach-Oberfrohna, Michelsweg 3

Zum 60. Geb. am 6. 12. 99 Herrn Werner GÜNTHER (Fleischerei), in 37431 Bad Lauter-berg 3, Am Elteich 4

Zum 60. Geb. am 19. 12. 99 Herrn Manfred GEISLER (Sohn v. Paul G., Bauer), in 31634 Steimbke bei Nienburg

#### ULBERSDORF

Zum 79. Geb. am 5. 12. 99 Herrn Werner DÖRING, Oberschmiede, in 67822 Mannweiler, Alsenzstr. 4

Zum 77. Geb. am 22. 11. 99 Frau Liesbeth FEDER geb. Paesler, in 49424 Goldenstedt, Graf-Galen-Siedlung

Zum 77. Geb. am 5. 12. 99 Herrn Eberhard HAHNELT, in 51061 Köln, Johannesweg 41

#### WILDSCHÜTZ

Zum 97. Geb. am 29. 11. 99 Frau Elise WINKLER, in 10825 Berlin, Meraner Str. 33

#### WILHELMSDORF

Zum 80. Geb. am 5. 12. 99 Herrn Walter BURLICH, in 57072 Siegen, An der Allee 11

Zum 76. Geb. am 25. 11. 99 Frau Dora SCHWABE geb. Schirmer, in 38448 Wolfsburg, Hubertusweg 25

Zum 75. Geb. am 25. 11. 99 Frau Gretel BECKER geb. Förster, in 41334 Nettetal, Rois-heimer Str. 35

Zum 00. Geb. am 26. 11. 99 Frau Hildegard BARTKO geb. Weikert, in 01847 Rathewalde, Schulweg 2

Zum 70. Geb. am 26. 11. 99 Frau Erna IRLE geb. Berger, in 57223 Kreuztal, Siegener Str. 141

Zum 65. Geb. am 29. 11. 99 Frau Gerda OESER geb. Körber, in 01979 Lauchhammer, Waldstadion 1

#### WITTGENDORF

Zum 85. Geb. am 30. 11. 99 Frau Gertrud RUDOLPH, in 31114 Hildesheim, Langestr. 42

Zum 85. Geb. am 1. 12. 99 Frau Else WOBSER geb. Sturm, in 01279 Dresden A, Österreicherstr. 1 D II

#### Das Schönauer Heimatbuch

##### »700 Jahre Stadtrechte«

ist das richtige Geschenk auf dem Gabentisch für Kinder und Enkel. Das Buch ist zum Preis von DM 30,- zzgl. Versandkosten über un-seren Verlag zu beziehen.

#### Bei uns zuhause

*Wir sagten damals nicht „Auf Wiederseh'n“ – wie dürfte Treibholz je auf Heimkehr hoffen! – Wir ließen Tür und Tor sperrangeloffen und alle Schränke unverschlossen steh'n.*

*Wir blickten nicht zurück durchs Dämmergrau. Fremd lag im Frost das Land, durch das wir treckten. Vielleicht, daß sich die Birken höher reckten am Gartengraben, um uns nachzuschau'n.*

*Vielleicht bot unser Giebel unverwandt dem Schneesturm Trotz – ihr wißt schon, was ich meine – bei uns zuhause reden auch die Steine, und reden deutsch. Denn Steine halten stand.*

*Das Damals sarb. Wir haben uns gefügt, erwarben wieder, was allhier erwerblich. Und doch, glaubt mir: Geliebtes bleibt unsterblich, wenn man sich nicht mit schalem Trost begnügt.*

*Jahrzehnte sterben. Nächte nah'n und geh'n. Bei uns zuhause reden auch die Bäume. – Ich hör' sie deutlich – glaubt nicht, daß ich träume, sie sagen immerzu: „Auf Wiederseh'n“.*

**Bernhard Schindler**

Allenackerfeld 3 a, 38372 Büddenstedt

## † Unsere Toten †

### GOLDBERG

BUCHERT, Elsbeth geb. Ilgner, Matthäiplatz (Destille), in 60487 Frankfurt/Main, Friesengasse 7, im Oktober 1999, fast 94 Jahre

### HAYNAU

MARFIEWICZ, Katharina, Ring 8, in A-4760 Raab/Ober-Österreich, Klosterstr. 237, im Oktober 1999, 78 Jahre

### ALT-SCHÖNAU

BÖHM, Emma geb. Illig, in 42279 Wuppertal, Mollenkotten 239, am 24. 9. 99, 94 Jahre

### GRÖDITZBERG

WILKE, Georg (Ehem. v. Edith W. geb. Nickel/Kügler), in 49412 Goldenstedt-Arkeburg, am 5. 10. 99, 79 Jahre

### HARPERSDORF

MENZEL, Erich, in 37339 Erndtebrück, Röspe Waldweg 2, am 6. 10. 99, 83 Jahre

### HOCKENAU

KUSCHE, Herbert, in 90443 Nürnberg, Leonhardstr. 33, am 26. 10. 99, 81 Jahre

### HOHENLIEBENTHAL

HAUPTFLEISCH, Ingrid geb. Brix, in 48155 Münster, Emden Str. 25, am 11. 10. 99, 64 Jahre

### KLEINHELMSDORF

KLIMAS, Josef, Horneburg, am 25. 8. 99, 90 Jahre

JUNG, Anton (Hallmann-Müller), in 80687 München, Friedenheimer Str. 2, am 4. 10. 99, 84 Jahre

### KONRADSWALDAU

SCHOLZ, Ida geb. Franke, in 27478 Cuxhaven, Martin-Luther-Heim, am 29. 5. 99, 94 Jahre (auch Reichswaldau)

### LEISERSDORF

KRAUSE, Martin, in 88161 Lindenberg, Nadenberg 13, am 1. 10. 99, 94 Jahre

### LUDWIGSDORF

WEISS, Klara (Ehefr. v. Heinz W.), in 68782 Brühl, Breslauer Str. 14, am 26. 10. 99, 70 Jahre

### MÄRZDORF

SCHOLZ, Frieda geb. Kretschmer, in 01900 Hauswalde bei Dresden, im August 1999, 88 Jahre

### MODELSDORF

GIERSCHNER, Johanna, in 31275 Immensen, Hinter den langen Höfen 2, am 24. 9. 99, 89 Jahre

### PILGRAMSDORF

BAIER, Erika geb. Regahl, in 51709 Marienheide, Grenzstr. 5, am 26. 10. 99, 79 Jahre

### REICHSWALDAU

SCHOLZ, Ida geb. Franke, in 27478 Cuxhaven, Martin-Luther-Heim, am 29. 5. 99, 94 Jahre (auch Konradswaldau)

### SAMITZ

HÖFER, Liane geb. Stempel, in 01217 Dresden, am 13. 9. 99, 73 Jahre

### SCHELLENDORF

NEUGEBAUER, Anita geb. Lange, in 59063 Hamm, Eschenallee 39, am 17. 6. 99, 68 Jahre

### SCHÖNFELD

STEPHAN, Gertrud geb. Fiedler, in Berga am Kyffhäuser, am 19. 10. 99, 80 Jahre

### TIEFHARTMANNSDORF

LEMKE, Anni geb. Stumpe, in 87435 Kempten, Schillerstr. 52, im Juni 1999, 76 Jahre

## Neue Anschriften

### GOLDBERG

WEINRICH, Erna geb. Tilgner, Westpromenade 2, in 40629 Düsseldorf, Ernst-Poensgen-Allee 1

### ADELSDORF

LISSEL, Herbert, in A-6067 Absam/Tirol, Haspingerweg 4 (auch Leisersdorf)  
BERNDT, Siegfried, in 01471 Radeburg, Buchenweg 4

### BROCKENDORF

KLAMROTH, Susanne, in 58452 Witten, Brink 14

### HERMSDORF/KATZBACH

HÜTTER, Ursula geb. Scholz, in 38268 Lenge, Berliner Str. 27

### HOHENLIEBENTHAL

GEISLER, Horst, in 04205 Leipzig, Neue Leipziger Str. 16

### KAUFFUNG

SLAWIK, Agnes geb. Schudy, Hauptstr. 53, in 06667 Weißenfels, Wielandstr. 2

WALPRECHT, Gerhard, Randsiedlung 9, in 79774 Albruck-Buch, Aussermatt 13

SCHNABEL, Herbert, Hauptstr. 11, in 31020 Salzhemmendorf, Grasweg 2

DOMMEIER, Ruth geb. Girke, Hauptstr. 61, in 37520 Osterode-Nienstedt, Schulbucht 22

### KONRADSWALDAU

KROBOTH, Artur, Lutherstift, in 33602 Bielefeld, Kreuzstr. 21

### LEISERSDORF

LISSEL, Herbert, in A-6067 Absam/Tirol, Haspingerweg 4 (auch Adelsdorf)

### REICHSWALDAU

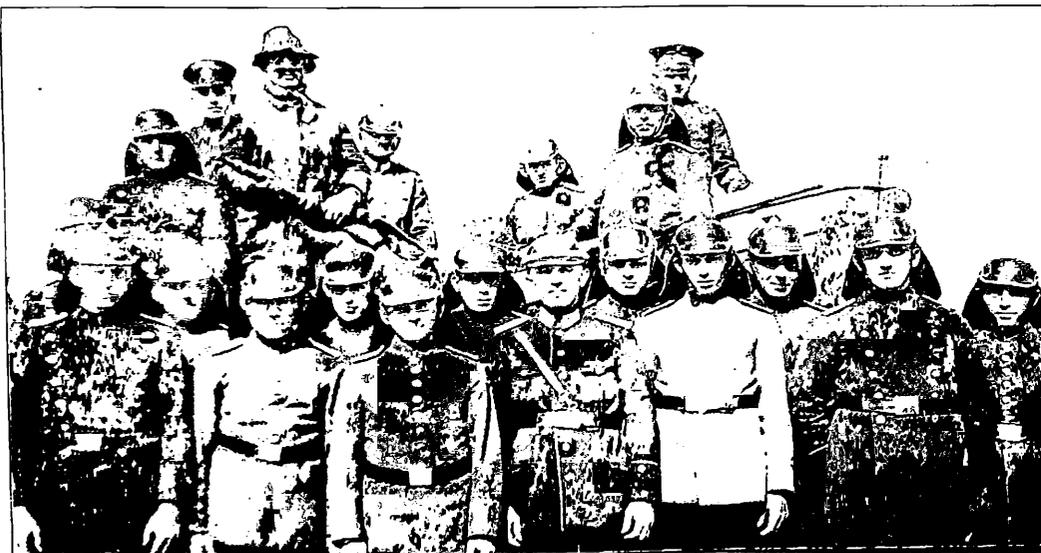
PÄTZOLD, K., in 53840 Troisdorf, Westend 17

### ULBERSDORF

BRANDT, Margarete geb. Beer, in 73207 Plochingen, Häfnergasse 24

### WILHELMSDORF

HEIDRICH, Richard, in 02159 Döbern, Jerrischerkerweg 6



25 Jahre Freiwillige Feuerwehr in Reischicht wurde im Sommer des Jahres 1935 gefeiert. Werner Schloms, Kirschgarten 41, 21031 Hamburg, schickte uns diese Bilder. Noch stolz in Uniform mit Pickelhaube mit der Birkflecker Spritze zeigt in der vorderen Reihe: Jakubeschke, Klose, Bürger, Büttner P., Becker, Lorenz und Winkler. In der hinteren Reihe: Paul Förster, Heidrich, Br. Scharf, Knobloch, Bittermann, Walter Kadenbach. Auf der Spritze: Zänisch, Hübner, Oskar Schreiber als Perold, Cartsch, Gramsch, Paul Kuhnert, Zeuschner.

Links die Mitbegründer und Ehrenmitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Reischicht (v. l.): Die Herren Scheithauer, August Kunik, Gustav Meißner, Tirschler und Berger.

## Der ale Zimmerfreund!

Sulange woar ich pangsoniert,  
Kee Mensch hoot mich ästemiert.  
Doch, 's hoot halt alles seine Zeit –  
Su spricht der ale Zimmerfreund!

Der ale Kachelufa drüba,  
ei inserm lieba, kleena Stübla!  
Wie sein mer dam nu wieder gut,  
Wenn's wieder bläst und stürma tut!

Wenn's drinne traulich glüht und knistert,  
Su heimlich drim rim raunt und flüstert!  
Asu a Tunkelstündla – hei,  
Doos tausch mer schier mit nischte ei!

Uff'm Ufabänkla – bei flackernder Glutt,  
Wie plaudert sich's – wie tremt sich's gutt,  
Bei inserm Zimmerfreund, dam guda,  
Dam lieba, ala Kachelufa!

Aus »Hulzäppelpappe« – Erzählungen und Skizzen in schlesischer Mundart von Josef Puder, 1932.

# Heimatgemeinde Kauffung an der Katzbach



Oberes Bild links: Die hundertjährige Hedwig Franke im Kreis der Familie und ehemaligen Kauffungern in Husum bei Nienburg im Festzelt am 21. September 1999.

Wir haben die Jubilarin in äußerst guter und geistiger Frische angetroffen, so daß die Unterhaltungen über Vergangenheit und Gegenwart mit ihr sehr angenehm waren. Sie ist stets zu einem Scherzwort bereit. Möge dieses Geschenk Gottes Frau Franke noch recht lange begleiten. Wir wünschen es ihr von Herzen.

W. Ungelenk

Mittleres Bild links: Kauffunger Ortstreffen am 25. und 26. September 1999 in Burgstemmen. Die Diamantenen Konfirmanden stellten sich nach der Feierstunde in der Kirche in Burgstemmen am 25. September 1999 mit Pastor Rudolf Friemelt zu einem Erinnerungsfoto. Von links: R. Liebs, M. Thiele geb. Bürger, M. Krause geb. Ritter, L. Rose geb. Krain, G. Grieger geb. Söllner, Pastor R. Friemelt, I. Gebert geb. Kambach, A. Bitter geb. Maiwald, H. Bürger geb. Hainke, L. Seibt geb. Keil, R. Döhring, W. Ungelenk und H. Neubauer geb. Hanke.

W. Ungelenk

Unteres Bild links: Kauffunger Ortstreffen am 25. und 26. September 1999 in Burgstemmen. Toten-Gedenken auf dem Friedhof in Burgstemmen am Sonntag, 26. September. Auf diesem Friedhof haben zahlreiche Kauffunger ihre Grabstätte.

Bild: Joh. Jordan



Kauffunger Ortstreffen am 25. und 26. September 1999 in Burgstemmen. Kauffunger Dorfstunde am Sonntag, 26. September 1999, im Trefflokal »Zur Linde« in Burgstemmen. Bild: Joh. Jordan



## Familiennachrichten

Am 3. Dezember 1999 feiert

*Frau Frieda Winkler geb. Müller*

früher Hermsdorf,  
in 45147 Essen, Böttgerstraße 8,  
ihren 90. Geburtstag.

Dazu ganz viele liebe Grüße und bleib weiterhin so munter

*Deine Lieben*

Wir danken allen Kauffunger Freunden, die uns anlässlich unserer

**GOLDENEN HOCHZEIT**

Glückwünsche zukommen ließen.

*Albert und Liesbeth Gomoll*

Nürnberg, den 23. 10. 1999

Für die vielen Glückwünsche und Aufmerksamkeiten zu meinem  
**70. GEBURTSTAG**  
am 6. Oktober 1999 sage ich allen Heimatfreunden und  
Gratulanten ein herzliches Dankeschön.

*Siegfried Scholz*

99610 Tunzenhausen, Gartenweg 6 (früher Harpersdorf)

Wir trauern um

*Irmgard Kösters*

geb. Pätzold

\* 19. 5. 1930 † 20. 9. 1999

Barkhof 28, 48356 Nordwalde  
früher Kauffung, Krs. Goldberg

Die Angehörigen

Heinz W. Kral, Alter Elbdrich 33, 21217 Seevetal

### »Winterfreuden und Winterleid« von Klaus Christian Kasper

Ein winterlicher Streifzug entlang der Schlesischen Gebirgsbahn  
und im Riesengebirge von anno dazumal bis 1945. Broschüre mit  
Bildern, Berichten und Dokumenten auf 56 Seiten.

**DM 24,-**

Zu beziehen bei Ihrer Heimatzeitung

**GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN**

051 04147

00033

Herr  
HEYLAND Siegfried  
u. Gisela  
GERH.-HAUPTMANN-STR. 7

31582 Nienburg

*Abschied nehmen ist schwer,  
Erlösung eine Gnade.*

*Nach schwerer Krankheit entschlief mein  
lieber Mann, mein guter Vater, unser  
Schwager, Onkel und Cousin*

*Bruno Zobel*

\* 4. 8. 1914 † 31. 10. 1999

früher Hohenliebenthal u. Röversdorf

In Dankbarkeit  
und stiller Trauer

Erna Zobel geb. Bergs  
Wolfgang Zobel  
Familie Modersitzki  
Familie Bergs

Altenwalde, den 31. Oktober 1999, Geranienweg 1

Die Trauerfeier mit anschließender Beisetzung fand am Frei-  
tag, dem 5. November 1999 um 14.00 Uhr in der Kreuzkir-  
che zu Altenwalde statt.

*Du bist nun von uns gegangen,  
du bleibst aber in unserem Herzen  
immer bei uns.*

*Durch einen sanften Tod entschlief heute  
mein lieber Mann, unser guter Vater,  
Schwiegervater, Schwager und Onkel*

*Wilhelm Härtel*

\* 16. 12. 1907 † 20. 9. 1999

früher Röversdorf

In Liebe:

Else Härtel geb. Schade  
Manfred und Marion Härtel  
Karin Härtel  
und Verwandte

48282 Emsdetten, den 20. September 1999  
Korrenkamp 18

Herausg.: H.-D. Bittkau, Zeitungsverlag »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«, Postfach 68 01 55, 30607 Hannover, Tel. 05 11/58 12 20, Telefax 05 11 / 9 58 59 58. Schriftleitung: Jutta Graeve-Wölbling. — Erscheinungsweise: Monatlich 1 x — am 15. — Anzeigenschluß: 12 Tage vor Erscheinungsdatum. — Einsendeschluß: für Geburtstage und Familiennachrichten 3 Wochen vor Erscheinen. — Bestellungen: Direkt beim Verlag und bei allen Postämtern der Bundesrepublik möglich. — Bezugsgeld: Jährlich DM 51,- (einschl. Postzustellgebühr und 7% MwSt.), im voraus zu zahlen. Anzeigenpreis: Für die 1spaltige 1-mm-Anzeige DM 1,35 zuzügl. MwSt. Familienanzeigen: Für die 1spaltige Anzeige DM 1,20 zuzügl. MwSt. ausgenommen Werbemittler, auf Anfrage. — Konten: Postgirokonto Hannover 499 233-300 (BLZ 250 100 30) - Hans-Dietrich Bittkau, Hannover, Wilh.-Tell-Str. 2. — Druck: Druckerei Wolf GmbH, Isernhagen. — Beiträge, die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichnet sind, stellen die Meinung des Autors, nicht aber unbedingt die Meinung der Redaktion dar. — Manuskriptensendungen: Ohne Rückporto kann eine Rücksendung nicht erfolgen. — Abbestellungen: Nur halbjährlich im voraus zum 30. Juni bzw. 31. Dezember möglich.